

## DUU 1000-1

**de** - Umluftbox  
Gebrauchs- und Montageanweisung

**cs** - Box pro cirkulační provoz  
Návod k obsluze a montáži

**da** - Recirkulationsboks  
Bruks- og monteringsanvisning

**el** - Κουτί κυκλοφορίας αέρα  
Οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης

**en** - Recirculation box  
Operating and  
installation instructions

**es** - Caja de recirculación  
Instrucciones de manejo y montaje

**fi** - Ilmankierrätysyksikkö  
Käyttö- ja asennusohje

**fr** - Kit de recyclage  
Mode d'emploi et  
instructions de montage

**hr** - Ventilacijska kutija  
Upute za uporabu i ugradnju

**hu** - Levegőkeringető doboz  
Használati- és szerelési utasítás

**it** - Box ricircolo aria  
Istruzioni d'uso e di montaggio

**lv** - Recirkulācijas kamera  
Lietošanas un montāžas instrukcija

**nl** - Luchtcirculatiebox  
Gebruiks- en montagehandleiding

**no** - Omluftsbox  
Bruks- og monteringsanvisning

**pl** - Moduł wydmuchowy  
Instrukcja użytkowania i montażu

**pt** - Caixa de circulação de ar  
Instruções de utilização e montagem

**ru** - Комплект для переоборудования  
вытяжки в режим рециркуляции  
Инструкция по эксплуатации и  
монтажу


**sl** - Enota za kroženje zraka  
Navodila za uporabo in montažo

**sv** - Kolfilterbox  
Bruks- och monteringsanvisning

**tr** - İç Dolaşım Parçası  
Kullanım Kılavuzu ve Montaj Talimatı

**uk** - Циркуляційний відсік  
Інструкція з експлуатації, монтажу  
та гарантія якості

<b>de</b> .....	3
<b>cs</b> .....	7
<b>da</b> .....	11
<b>el</b> .....	15
<b>en</b> .....	19
<b>es</b> .....	23
<b>fi</b> .....	27
<b>fr</b> .....	31
<b>hr</b> .....	35
<b>hu</b> .....	39
<b>it</b> .....	43
<b>lv</b> .....	47
<b>nl</b> .....	51
<b>no</b> .....	55
<b>pl</b> .....	59
<b>pt</b> .....	63
<b>ru</b> .....	67
<b>sl</b> .....	71
<b>sv</b> .....	75
<b>tr</b> .....	79
<b>uk</b> .....	83

 Der Umbausatz ist dazu bestimmt, die Luft in den Aufstellungsraum der Dunstabzugshaube zurückzuführen. Wollen Sie die Luft aus dem Aufstellungsraum herausführen und Ihre Wohnung verfügt über eine raumluftabhängige Feuerstätte, ist größte Vorsicht geboten.

Es besteht Vergiftungsgefahr durch Verbrennungsgase!

Beachten Sie dazu unbedingt die Sicherheitshinweise und Warnungen in der Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube. Ziehen Sie in diesem Fall den Rat des zuständigen Schornsteinfegermeisters hinzu.

► Dieser Umbausatz ist für die Verwendung im Haushalt und in haushaltsähnlichen Aufstellungen bestimmt.

► Verwenden Sie den Umbausatz ausschließlich im haushaltsüblichen Rahmen zur Absaugung und Reinigung von Kochwrasen, die bei der Zubereitung von Speisen entstehen.

Alle anderen Anwendungsarten sind unzulässig.

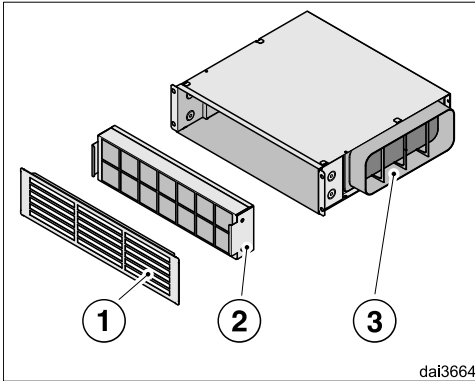
► Der Umbausatz dient ausschließlich zum Umbau einer Miele Dunstabzugshaube auf Umluftbetrieb.

► Zum Reinigen und Regenerieren des Geruchsfilters sind die Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung zu beachten.

 **Der Geruchsfilter darf nicht im Geschirrspüler gereinigt werden.**

Bei der Reinigung des Geruchsfilters im Geschirrspüler können Reste des Reinigers in den Waben zurückbleiben. Beim Regenerieren im Backofen können sich Rückstände des Reinigers durch die hohe Temperatur unter Umständen selbst entzünden.

## Funktionsbeschreibung



Die angesaugte Luft wird durch die Fettfilter der Dunstabzugshaube gereinigt und in die Umluftbox geführt. Hier wird die Luft zusätzlich durch einen regenerierbaren Geruchsfilter ② gereinigt und durch das Ausblasgitter ① in die Küche zurückgeführt.

Die Dunstabzugshaube muss für den Umluftbetrieb geeignet sein. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube.

Die Funktion ist nur mit eingesetztem Geruchsfilter gewährleistet.

Die Umluftbox wird an einem Ort Ihrer Wahl in der Küche montiert. Die Dunstabzugshaube und die Umluftbox werden über eine Abluftleitung verbunden. Die Luft kann über den Einblasstutzen ③ wahlweise von der rechten oder linken Seite oder von hinten in die Umluftbox geführt werden.

Rückstauklappe und Geruchsfilter werden in der Dunstabzugshaube nicht eingesetzt. Beachten Sie zur Montage der Dunstabzugshaube die zugehörige Montageanweisung.

## Montage

Die Umluftbox ist für die Montage in niedrigen Einbauarten vorgesehen, z. B. in der Sockelleiste der Küche. Es ist aber auch jeder andere geeignete Einbauart möglich. Wählen Sie den Einbauart und die Ausrichtung so, dass die Luft ungehindert aus der Box strömen kann. Der Luftstrom darf nicht direkt zur Decke oder auf eine Wand gerichtet sein. Er sollte nicht in Bereiche gerichtet sein, in denen sich Personen aufhalten.

- Beachten Sie zu Einbaumaßen und zur Montage die Bilder am Ende dieser Gebrauchs- und Montageanweisung.

## Abluftleitung

Die Umluftbox verfügt über einen Einblasstutzen 222 x 89 mm. Flachkanäle und Zubehör sind im Fachhandel erhältlich.

Verwenden Sie als Abluftleitung von der Dunstabzugshaube zur Umluftbox nur glatte Rohre oder flexible Abluftschläuche aus nicht brennbarem Material.

- Beachten Sie zum Verlegen der Abluftleitung die Hinweise in der Gebrauchs- und Montageanweisung der Dunstabzugshaube.


## Reinigung und Pflege

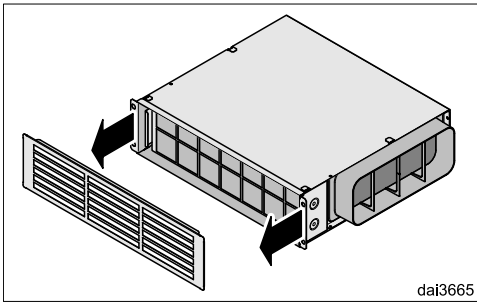
### Regenerierbarer Geruchsfilter

Der Geruchsfilter kann durch Regenerieren im Backofen oder in einem Dampfgarer mit vollwertiger Backofenfunktion mehrmals verwendet werden.

### Wann ist der Geruchsfilter zu regenerieren?

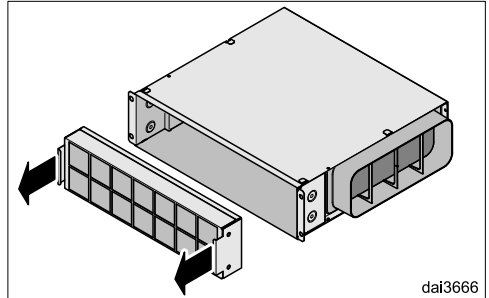
Das Regenerieren sollte immer dann erfolgen, wenn die Geruchsstoffe nicht mehr ausreichend gebunden werden. Spätestens sollte das Regenerieren alle 6 Monate erfolgen.

- Beim ersten Einsetzen: Verfügt Ihre Dunstabzugshaube über einen Betriebsstundenzähler für Geruchsfilter , ist dieser zu aktivieren. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.



- Nehmen Sie das Ausblasgitter der Umluftbox ab. Es wird durch Magnete gehalten.

Der Geruchsfilter ist bruchempfindlich. Achten Sie beim Hantieren darauf, dass er nicht herunterfällt. Drücken Sie nicht auf die Waben.



- Ziehen Sie den Geruchsfilter an den beiden äußeren Laschen vorsichtig aus der Umluftbox und legen Sie ihn auf einer ebenen Unterlage ab.

### Geruchsfilter regenerieren

 **Der Geruchsfilter darf nicht im Geschirrspüler gereinigt werden!**

Das Regenerieren kann ausschließlich im Backofen oder in einem Dampfgarer mit vollwertiger Backofenfunktion erfolgen.


Spülen Sie den Geruchsfilter nicht von Hand.

Der Geruchsfilter ist bruchempfindlich. Achten Sie beim Hantieren darauf, dass er nicht herunterfällt. Drücken Sie nicht auf die Waben.

- Wischen Sie den Geruchsfilter vor dem Regenerieren mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie **keine** Reinigungsmittel.
- Verfügt Ihr Backofen an der Rückwand des Garraums über einen abnehmbaren Fettfilter, ist dieser abzunehmen. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung des Backofens.

# de - Gebrauchsanweisung


---


- Heizen Sie den Garraum nicht vor. Legen Sie den Geruchsfilter auf den Rost und schieben Sie ihn auf mittlerer Höhe in den Garraum.
- Schalten Sie den Backofen bzw. die Backofenfunktion ein; Betriebsart: Heißluft plus  (Umluft), 200 °C.

Während des Regenerierens kann es zu einer Geruchsentwicklung kommen.

Das Regenerieren sollte in gut belüfteten Räumen erfolgen. Öffnen Sie gegebenenfalls ein Fenster.

- Regenerierungsdauer: 60 Minuten. Schalten Sie danach den Backofen bzw. die Backofenfunktion aus.

 Nehmen Sie den heißen Geruchsfilter nicht aus dem Garraum und legen Sie ihn nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen ab. Den heißen Geruchsfilter nicht in die Dunstabzugshaube einsetzen.

- Lassen Sie den Geruchsfilter im Garraum abkühlen.
- Den Geruchsfilter in die Umluftbox einsetzen und das Ausblasgitter aufsetzen.
- Verfügt Ihre Dunstabzugshaube über einen Betriebsstundenzähler für Geruchsfilter , ist dieser nach dem Regenerieren zurückzusetzen. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.

## Geruchsfilter ersetzen

Nach 3 Jahren ist der Geruchsfilter zu ersetzen.

Typ: Miele DKF 1000 R.


## Geruchsfilter entsorgen

- Sie können den gebrauchten Geruchsfilter im Hausmüll entsorgen.

## Reinigung des Gehäuses

- Reinigen Sie das Ausblasgitter und bei herausgenommenem Geruchsfilter die Innenseiten des Gehäuses mit einem Schwammtuch, Spülmittel und warmem Wasser.

## cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

 Přestavná sada je určena k vedení vzduchu zpět do místnosti, v níž je nainstalovaný odsávač par. Pokud chcete vzduch z místnosti instalace odvádět a ve Vašem bytě je topeniště závislé na vzduchu v místnosti, zachovejte maximální opatrnost.

Hrozí nebezpečí otravy spalinami!

Bezpodmínečně dbejte bezpečnostních pokynů a varovných upozornění v návodu k obsluze odsávače par. V tomto případě si nechte také poradit příslušným kominickým mistrem.

► Tato přestavná sada je určena výhradně k používání v domácnosti a v prostorách podobných domácnostem.

► Používejte přestavnou sadu výhradně v rámci domácnosti pro od-sávání a čištění výparů z vaření, které vznikají při přípravě pokrmů. Všechny ostatní způsoby použití jsou nepřijatelné.

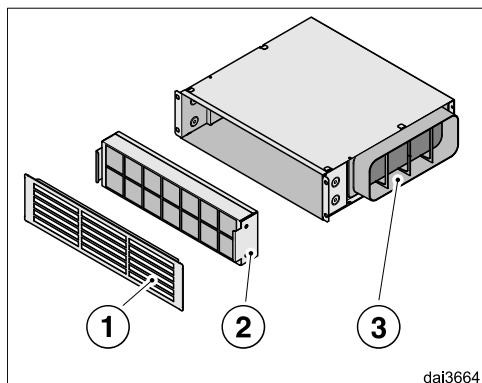
► Přestavná sada slouží výhradně k přestavbě odsávače par Miele na cirkulační provoz.

► Ohledně čištění a regenerace pachového filtru je nutno respektovat pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze.

 **Pachový filtr se nesmí čistit v myčce nádobí.**

Při čištění pachového filtru v myčce nádobí mohou zůstat zbytky čisticího prostředku ve voštinách. Při regeneraci v pečicí troubě může za jistých okolností dojít k samovznícení zbytků čisticího prostředku vysokou teplotou.

## Popis funkce



Nasátý vzduch je čištěn tukovými filtry odsávače par a veden do boxu pro cirkulační provoz. Zde je vzduch navíc čištěn regenerovatelným pachovým filtrem ② a přes rozdělovač vzduchu ① veden zpět do kuchyně.

Odsávač par musí být vhodný pro cirkulační provoz. Dbejte návodu k obsluze odsávače par.

Funkce je zaručena jen s nasazeným pachovým filtrem.

Box pro cirkulační provoz se namontuje na Vámi zvoleném místě v kuchyni. Odsávač par a box pro cirkulační provoz se spojují odtahovým potrubím. Vzduch může být do boxu veden přes vstupní hrdlo ③ volitelně z pravé nebo levé strany nebo zezadu.

Zpětná klapka a pachový filtr se nenasazují do odsávače par. Ohledně montáže odsávače par dbejte příslušného návodu k montáži.

## Montáž

Box pro cirkulační provoz je určen pro montáž v nízkých montážních místech, např. v liště soklu kuchyně. Je však možné i každé jiné vhodné místo montáže. Místo montáže a orientaci zvolte tak, aby mohl vzduch nerušeně proudit z boxu. Proud vzduchu nesmíte nasměrovat přímo ke stropu nebo na zeď. Neměl by směřovat do míst, na nichž se zdržují lidé.

- Ohledně rozměrů pro vestavbu a montáže dbejte vyobrazení na konci tohoto návodu k obsluze a montáži.

## Odtahové potrubí

Box pro cirkulační provoz má vstupní hrdlo 222 x 89 mm.

Ploché kanály a příslušenství jsou k dostání ve specializovaných obchodech.

Jako odtahové potrubí od odsávače par k boxu pro cirkulační provoz používejte jen hladké trubky nebo ohebné odtahové hadice z nehořlavého materiálu.

- Při instalaci odtahového potrubí dbejte pokynů v návodu k obsluze a montáži odsávače par.



## Čištění a ošetřování

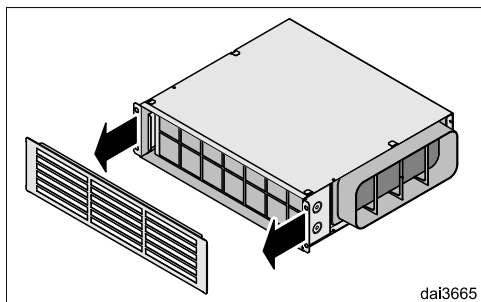
### Regenerovatelný pachový filtr

Pachový filtr regenerovaný v pečicí troubě nebo v parní troubě s plnohodnotnou funkcí pečicí trouby se může použít vícekrát.

### Kdy se má provést regenerace pachového filtru?

Regenerace by se měla provést vždy, když filtr již dostatečně neváže látky způsobující zápach. Nejpozději by se měla regenerace provádět jednou za 6 měsíců.

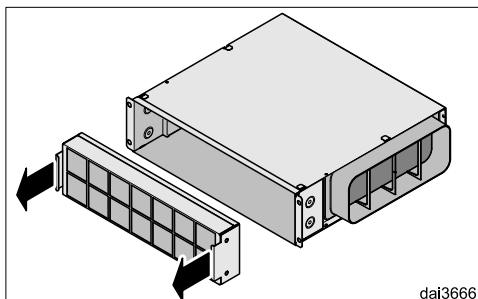
- Při prvním nasazení: Pokud má Vaš odsávač par počítadlo provozních hodin pachového filtru 🌐, aktivujte je. Dbejte přitom návodu k obsluze svého odsávače par.



dai3665

- Odejměte rozdělovač vzduchu boxu pro cirkulační provoz. Je přidržován pomocí magnetů.

Pachový filtr je křehký. Při manipulaci s ním dávejte pozor, aby nespadl. Netlačte na voštiny.



dai3666

- Vytáhněte pachový filtr za obě vnější přichytky opatrně z boxu pro cirkulační provoz a odložte ho na rovnou podložku.

### Regenerace pachového filtru

**⚠ Pachový filtr se nesmí čistit v myčce nádobí!**


Regenerace se smí provádět výhradně v pečicí troubě nebo v parní troubě s plnohodnotnou funkcí pečicí trouby.

Pachový filtr neumývejte ručně. Pachový filtr je křehký. Při manipulaci s ním dbejte na to, aby nespadl. Netlačte na voštiny.

- Otřete pachový filtr před regenerací vlhkou utěrkou. Nepoužívejte **žádné** čisticí prostředky.
- Pokud má Vaše pečicí trouba na zadní stěně ohřevného prostoru odnímatelný tukový filtr, je třeba ho odejmout. Dbejte při tom návodu k obsluze pečicí trouby.
- Ohřevný prostor nepředehřívejte. Položte pachový filtr na rošt a zasuňte ho ve střední výšce do ohřevného prostoru.

## cs - Návod k obsluze


---


- Zapněte pečicí troubu příp. funkci pečicí trouby; provozní způsob: horký vzduch plus  (cirkulující vzduch), 200 °C.

Během regenerace se může uvoľňovat zápach.

Regenerace by se měla provádět v dobře větraných místnostech. Otevřete případně okno.

- Doba trvání regenerace: 60 minut. Potom pečicí troubu příp. funkci pečicí trouby vypněte.

 Nevyjímejte horký pachový filtr z ohřevného prostoru a nepokládejte ho na povrchy citlivé na teplo. Horký pachový filtr nenasazujte do odsávače par.

- Nechte pachový filtr vychladnout v ohřevném prostoru.
- Vložte pachový filtr do boxu pro cirkulační provoz a nasadte rozdělovač vzduchu.
- Pokud má Váš odsávač par počítadlo provozních hodin pachového filtru , po regeneraci je vynulujte. Dbejte přitom návodu k obsluze svého odsávače par.

### Výměna pachového filtru

Po 3 letech je nutné pachový filtr vyměnit.


Typ: Miele DKF 1000 R.

### Likvidace pachového filtru

- Upotřebený pachový filtr můžete likvidovat s domovním odpadem.

### Čištění pláště

- Vyčistěte rozdělovač vzduchu a při vyjmutém pachovém filtru vnitřní strany pláště houbovou utěrkou, mycím prostředkem a teplou vodou.

 Ombygningssættet anvendes til tilbageføring af luften til rummet, hvori emhætten er monteret. Hvis luften ønskes ført ud af rummet og boligen har et ildsted, der er afhængigt af luften i rummet, bør der udvises største forsigtighed.

Risiko for forgiftning pga. forbrændingsgasser!

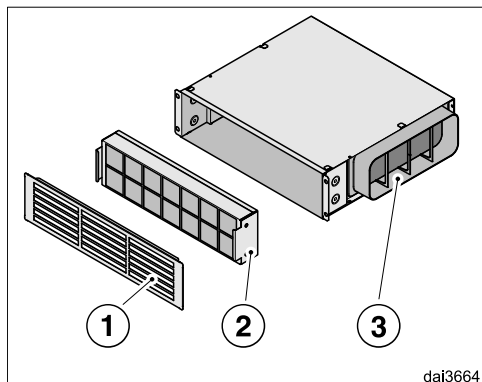
Vær opmærksom på rådene om sikkerhed og advarslerne i brugsanvisningen til emhætten. Kontakt i givet fald den lokale skorstensfejermester.

- ▶ Dette ombygningssæt er beregnet til anvendelse i private husholdninger eller på lignende opstillingssteder.
- ▶ Anvend udelukkende ombygningssættet i almindelig husholdning til udsugning og rensning af em fra madlavning. Det er ikke tilladt at anvende den til andre formål.
- ▶ Ombygningssættet er kun beregnet til ombygning af en Miele emhætte til recirkulation.
- ▶ Vær opmærksom på anvisningerne i denne brugsanvisning vedrørende rengøring og regenerering af lugtfilteret.

 **Lugtfilteret må ikke rengøres i opvaskemaskine.**

Ved rengøring af lugtfilteret i opvaskemaskine kan rester af rengøringsmiddel blive siddende i fordybningerne. Ved regenerering i ovn er der risiko for, at rester af rengøringsmiddel kan selvantændes pga. den høje temperatur.

## Funktionsbeskrivelse



Den insugede luft renses af emhættens fedtfiltere og ledes ind i recirkulationsboksen. Her renses luften yderligere af et regenererbart lugtfilter ②, hvorefter den ledes tilbage til køkkenet gennem udblæsningsgitteret ①.

Emhætten skal være egnet til recirkulation - se brugsanvisningen til emhætten.

Funktionen virker kun, når der er sat et lugtfilter i.

Recirkulationsboksen placeres det ønskede sted i køkkenet. Emhætten og recirkulationsboksen forbindes ved hjælp af et udluftningsrør. Luften kan ledes enten fra højre eller venstre side eller bagfra ind i recirkulationsboksen via indblæsningsstudsene ③.

Der skal ikke monteres tilbageslagsklap og lugtfilter i emhætten. Se monteringsanvisningen til emhætten vedrørende montering af denne.

## Montering

Recirkulationsboksen er beregnet til montering på lave steder, fx i køkkenets sokkelliste. Andre egnede indbygningssteder kan dog også vælges. Vælg indbygningssted og justering således, at luften kan strømme uhindret ud af boksen. Luftstrømmen må ikke være rettet lige mod loftet eller en væg. Den bør heller ikke være rettet mod opholdsområder.

- Vær opmærksom på illustrationerne sidst i denne brugs- og monteringsanvisning mht. indbygningsmål og montering.

## Udluftningsrør

Recirkulationsboksen har en indblæsningsstuds på 222 x 89 mm. Fladkanaler og tilbehør kan købes i faghandlen.

Anvend kun glatte rør eller fleksible slanger af ikke-brændbart materiale som udluftningsrør fra emhætten til recirkulationsboksen.

- Vær ved lægning af udluftningsrøret opmærksom på vejledningen i brugs- og monteringsanvisningen til emhætten.

## Rengøring og vedligeholdelse

### Regenererbart lugtfilter

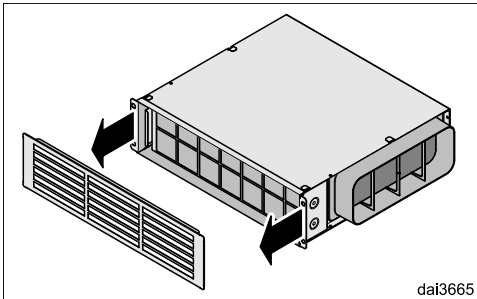
Lugtfilteret kan anvendes flere gange ved regenerering i en traditionel ovn eller i en dampovn med ovnfunktion.

### Hvornår skal lugtfilteret regenereres?

Lugtfiltre bør altid regenereres, når de ikke længere binder lugtstofferne tilstrækkeligt.

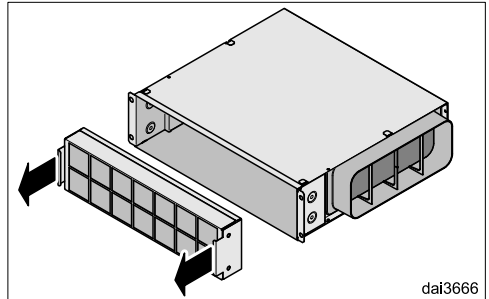
De bør dog altid regenereres mindst hver 6. måned.

- Ved første isætning: Hvis emhætten har en lugtfilter-driftstimetæller 🕒, skal denne aktiveres. Se brugsanvisningen til emhætten.



- Tag udblæsningsgitteret af recirkulationsboksen. Det holdes fast af magneter.

Lugtfilteret kan nemt gå i stykker. Sørg for ikke at tabe det. Tryk ikke på fordybningerne.



- Træk forsigtigt lugtfilteret ud af recirkulationsboksen ved at tage fat i de to lasker i siderne, og læg det på et plant underlag.

### Lugtfilter regenereres

**⚠ Lugtfilteret må ikke rengøres i opvaskemaskine!**

Regenerering kan kun foretages i en traditionel ovn eller i en dampovn med ovnfunktion. Rengør ikke lugtfilteret i hånden. Lugtfilteret kan nemt gå i stykker. Sørg for ikke at tabe det. Tryk ikke på fordybningerne.

- Aftør lugtfilteret med en fugtig klud inden regenereringen. Anvend **ikke** rengøringsmiddel.
- Hvis ovnen har et aftageligt fedtfilter i bagvæggen, skal dette tages af. Se brugsanvisningen til ovnen.
- Ovnens skal ikke forvarmes. Læg lugtfilteret på risten, og skub den ind midt i ovnen.
- Tænd ovnen/ovnfunktionen; opvarmningsform: Varmluft Plus 🌡 (varmluft), 200 °C.


## da - Brugsanvisning

---


Der kan forekomme lugtdannelse under regenereringen.

Regenereringen skal foregå i et godt ventileret rum. Åbn evt. et vindue.

- Regenereringstid: 60 minutter. Sluk derefter ovnen eller ovnfunktionen.

 Tag ikke det varme lugtfilter ud af ovnrummet, og læg det ikke på varmefølsomme overflader.

Lugtfilteret må ikke være varmt, når det sættes i emhætten.

- Lad lugtfilteret køle af i ovnrummet.
- Sæt lugtfilteret i recirkulationsboksen, og sæt udblæsningsgitteret på.
- Hvis emhætten har en lugtfilter-driftstimetæller , skal denne nulstilles efter regenereringen. Se brugsanvisningen til emhætten.

### Lugtfilter udskiftes

Lugtfilteret skal udskiftes efter 3 år.


Type: Miele DKF 1000 R.

### Lugtfilteret bortskaffes

- Det brugte lugtfilter kan smides ud med almindeligt husholdningsaffald.

### Rengøring af kabinettet

- Rengør udblæsningsgitteret og efter udtagning af lugtfilteret også de indvendige sider af kabinettet med en svampekud, opvaskemiddel til opvask i hånden og varmt vand.

 Το σετ μετατροπής προορίζεται για να επαναφέρει τον αέρα στον χώρο τοποθέτησης του απορροφητήρα. Αν θέλετε να βγάλετε τον αέρα έξω από τον χώρο τοποθέτησης και το σπίτι σας διαθέτει μια εστία θέρμανσης εξαρτώμενη από την ανανέωση του αέρα, χρειάζεται πολύ μεγάλη προσοχή.  
Κίνδυνος δηλητηρίασης από καυσαέρια!

Εδώ λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα. Σε αυτή την περίπτωση συμβουλευτείτε έναν κατάλληλο τεχνικό καμινάδων.

▶ Το σετ μετατροπής είναι κατασκευασμένο μόνο για οικιακή χρήση ή για παρόμοια χρήση σε άλλους χώρους.

▶ Χρησιμοποιείτε το σετ μετατροπής αποκλειστικά και μόνο για οικιακή χρήση για την απορρόφηση και τον καθαρισμό του χώρου από τους υδρατμούς που προκύπτουν κατά το μαγείρεμα. Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν επιτρέπεται.

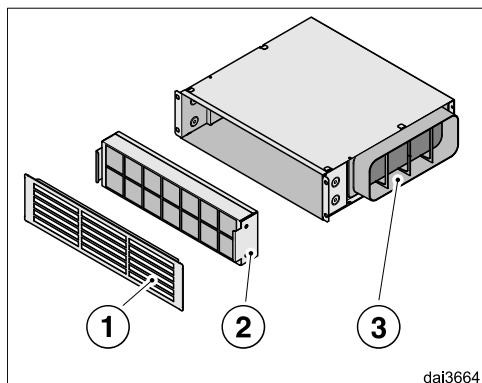
▶ Το σετ μετατροπής χρησιμεύει αποκλειστικά για τη μετατροπή ενός απορροφητήρα Miele σε λειτουργία με ανακύκλωση αέρα.

▶ Για τον καθαρισμό και την αναγέννηση του φίλτρου οσμών πρέπει να ληφθούν υπόψη οι υποδείξεις που υπάρχουν σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

 **Το φίλτρο οσμών δεν επιτρέπεται να καθαριστεί στο πλυντήριο πιάτων.**

Κατά τον καθαρισμό του φίλτρου οσμών στο πλυντήριο πιάτων μπορεί να παραμείνουν υπολείμματα απορρυπαντικού στις κυψέλες. Κατά την αναγέννηση στον ηλεκτρικό φούρνο τα υπολείμματα απορρυπαντικού είναι πιθανό να αναφλεγούν εξαιτίας της υψηλής θερμοκρασίας.

### Περιγραφή λειτουργίας



Ο αέρας που απορροφάται καθαρίζεται μέσω των φίλτρων λίπους του απορροφητήρα και οδηγείται στο κουτί κυκλοφορίας αέρα. Εδώ ο αέρας καθαρίζεται επιπρόσθετα μέσω ενός ανανεώσιμου φίλτρου οσμών ② και επιστρέφει στην κουζίνα μέσω της σχάρας εξαερισμού ①.

Ο απορροφητήρας πρέπει να είναι κατάλληλος για λειτουργία με ανακύκλωση αέρα. Για τον λόγο αυτόν λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα.

Η λειτουργία είναι εγγυημένη μόνο με τοποθετημένο το φίλτρο οσμών.

Το κουτί κυκλοφορίας αέρα τοποθετείται σε ένα μέρος της επιλογής σας στην κουζίνα. Ο απορροφητήρας και το κουτί κυκλοφορίας αέρα συνδέονται μέσω ενός αγωγού εξαγωγής αέρα. Ο αέρας μπορεί κατ' επιλογή να οδηγηθεί μέσω του στομίου εισαγωγής αέρα ③ από τη δεξιά ή αριστερή πλευρά ή από πίσω στο κουτί κυκλοφορίας αέρα.

Το προστατευτικό διάφραγμα και το φίλτρο οσμών δεν τοποθετούνται στον απορροφητήρα. Για την τοποθέτηση του απορροφητήρα λάβετε υπόψη σας τις αντίστοιχες οδηγίες τοποθέτησης.

### Τοποθέτηση

Το κουτί κυκλοφορίας αέρα προβλέπεται για την τοποθέτηση σε χαμηλά μέρη, π.χ. στο σοβατεπί της κουζίνας. Αλλά και οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο μέρος τοποθέτησης είναι πιθανό. Επιλέγετε το μέρος τοποθέτησης και την τοποθέτηση έτσι, ώστε ο αέρας να μπορεί να βγαίνει ανεμπόδιστα από το κουτί. Το ρεύμα αέρα δεν επιτρέπεται να κατευθύνεται απευθείας προς την οροφή ή προς έναν τοίχο. Δεν θα πρέπει να κατευθύνεται σε περιοχές όπου κάθονται άτομα.

- Σχετικά με τις διαστάσεις τοποθέτησης και την τοποθέτηση, να λάβετε υπόψη τις εικόνες στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης και τοποθέτησης.

### Αγωγός εξαγωγής αέρα

Το κουτί κυκλοφορίας αέρα διαθέτει ένα στόμιο εισαγωγής αέρα 222 x 89 χιλστ.

Οι επίπεδοι αγωγοί και τα εξαρτήματα είναι διαθέσιμα στο εμπόριο.

Για σύνδεση με αγωγό εξαγωγής αέρα από τον απορροφητήρα στο κουτί κυκλοφορίας αέρα χρησιμοποιείτε μόνο ίσιους σωλήνες ή εύκαμπτους αεραγωγούς από άφλεκτο υλικό.



- Για την τοποθέτηση του αγωγού εξαγωγής αέρα λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις στις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης του απορροφητήρα.


## Καθαρισμός και περιποίηση

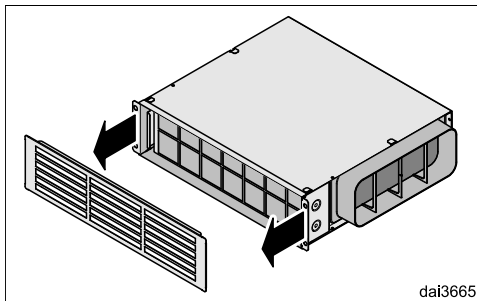
### Ανανεώσιμο φίλτρο οσμών

Το φίλτρο οσμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί πολλές φορές μετά από φρεσκάρισμα στον ηλεκτρικό φούρνο ή σε έναν φούρνο ατμού με λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου.

### Πότε πρέπει να γίνει αναγέννηση στο φίλτρο οσμών

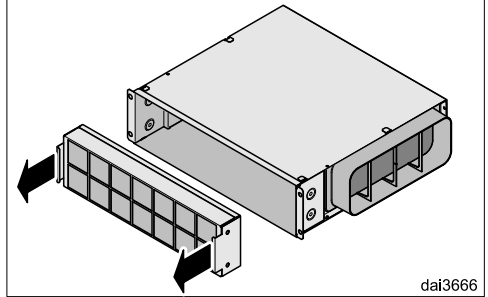
Η αναγέννηση θα πρέπει να γίνεται πάντα τότε μόνο, όταν οι οσμές δεν μπορούν πια να δεσμευτούν επαρκώς. Η αναγέννηση θα πρέπει να γίνεται το αργότερο κάθε 6 μήνες.

- Κατά την πρώτη τοποθέτηση: αν ο απορροφητήρας σας διαθέτει έναν μετρητή ωρών λειτουργίας για φίλτρα οσμών , πρέπει αυτός να ενεργοποιηθεί. Γι' αυτό λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα σας.




- Αφαιρείτε τη σχάρα εξαερισμού του κουτιού κυκλοφορίας αέρα. Συγκρατείται από μαγνήτες.

Το φίλτρο οσμών είναι εύθραυστο. Προσέχετε, όταν το κρατάτε, να μην σας πέσει κάτω. Μην πιέζετε τις κυψέλες.



- Τραβάτε το φίλτρο οσμών από τα δύο εξωτερικά λαμάκια προσεκτικά έξω από το κουτί κυκλοφορίας αέρα και το τοποθετείτε επάνω σε μια επίπεδη πετσέτα.

### Αναγέννηση φίλτρου οσμών


 **Το φίλτρο οσμών δεν επιτρέπεται να καθαριστεί στο πλυντήριο πιάτων!**

Η αναγέννηση μπορεί να γίνει αποκλειστικά στον ηλεκτρικό φούρνο ή σε έναν φούρνο ατμού με επαρκή λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου. Μην πλένετε το φίλτρο οσμών στο χέρι.

Το φίλτρο οσμών είναι εύθραυστο. Προσέχετε όταν το κρατάτε να μην σας πέσει κάτω. Μην πιέζετε τις κυψέλες.


- Σκουπίζετε το φίλτρο οσμών πριν την αναγέννηση με ένα νωπό πανί. **Μην** χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό.


## el - Οδηγίες χρήσης

- Αν ο ηλεκτρικός φούρνος σας διαθέτει στο πίσω τοίχωμα του θαλάμου φούρνου ένα αφαιρούμενο φίλτρο λίπους, αυτό πρέπει να αφαιρεθεί. Σε αυτό λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του ηλεκτρικού φούρνου.
- Μην προθερμαίνετε τον θάλαμο του φούρνου. Τοποθετείτε το φίλτρο οσμών επάνω στη σχάρα και την τοποθετείτε στον θάλαμο του φούρνου σε μέτριο ύψος.
- Θέτετε σε λειτουργία τον ηλεκτρικό φούρνο ή τη λειτουργία ηλεκτρικού φούρνου. Τρόπος λειτουργίας: θερμός αέρας plus  (ανακύκλωση αέρα), 200°C.

Κατά τη διάρκεια της αναγέννησης μπορεί να αναπτυχθεί κάποια οσμή. Η αναγέννηση θα πρέπει να γίνεται σε καλά αεριζόμενους χώρους. Αν χρειάζεται, ανοίγετε ένα παράθυρο.

- Διάρκεια αναγέννησης: 60 λεπτά. Στη συνέχεια θέτετε εκτός λειτουργίας τον φούρνο ή τη λειτουργία φούρνου.

 Μην βγάζετε το καυτό φίλτρο οσμών από τον θάλαμο του φούρνου και μην το τοποθετείτε σε επιφάνειες ευαίσθητες σε υψηλές θερμοκρασίες. Μην τοποθετείτε το καυτό φίλτρο οσμών στον απορροφητήρα.

- Αφήνετε το φίλτρο οσμών να κρυώσει στον θάλαμο του φούρνου.
- Τοποθετείτε το φίλτρο οσμών στο κουτί κυκλοφορίας αέρα και τοποθετείτε τη σχάρα εξαερισμού.
- Αν ο απορροφητήρας σας διαθέτει έναν μετρητή ωρών λειτουργίας για φίλτρα οσμών , πρέπει αυτός μετά

την αναγέννηση να μηδενιστεί. Γι' αυτό λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του απορροφητήρα σας.

### Αντικατάσταση φίλτρου οσμών

Πρέπει να αντικαταστήσετε το φίλτρο οσμών μετά από 3 χρόνια.  
Τύπος: Miele DKF 1000 R.


### Που να πετάξετε το φίλτρο οσμών

- Μπορείτε να πετάξετε το χρησιμοποιημένο φίλτρο οσμών μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα.

### Καθαρισμός του περιβλήματος

- Καθαρίζετε τη σχάρα εξαερισμού και αφού αφαιρέσετε το φίλτρο οσμών το εσωτερικό του περιβλήματος με ένα απορροφητικό πανί, υγρό πλύσης πιάτων στο χέρι και ζεστό νερό.


## en - Warning and Safety instructions

 This conversion kit is designed to direct air back into the room in which the cooker hood is installed. If you want the air to be directed to the outside and your dwelling has a heating appliance that relies on air in the room for combustion extreme caution is required.

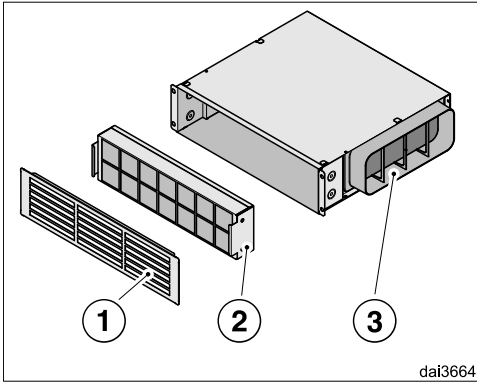
Danger of poisoning by toxic fumes.

It is essential to observe the warning and safety instructions in the instruction manual for your cooker hood and that you comply with appropriate health and safety and buildings regulations. Please seek the advice of an expert in this field.

- ▶ This conversion kit is intended for use in domestic households and similar working and residential environments.
- ▶ It must only be used as a domestic appliance to extract vapours and remove odours from cooking. Any other usage is not supported by the manufacturer and could be dangerous.
- ▶ It must only be used for converting a Miele cooker hood to recirculation mode.
- ▶ Please observe the instructions given in this manual with regards to cleaning and reactivating charcoal filters.

 **This charcoal filter must not be cleaned in a dishwasher!** Residual detergent can get into the filter if cleaned in a dishwasher. High oven temperatures used in subsequent reactivation in an oven can lead to these detergent residues self-igniting.

## Description of functions



Air is drawn in and passed through a grease filter in the cooker hood to clean it. It is then directed into the recirculation box where it passes through a reactivatable charcoal filter ② where it undergoes further cleaning before being directed through a ventilation grille ① back into the kitchen.

The cooker must be suitable for recirculation mode. Please observe the operating instruction manual supplied with the cooker hood.

Recirculation mode will only function correctly with a charcoal filter in place.

The recirculation box can be installed in a position of your choice in the kitchen. The cooker hood and the recirculation box are joined by extraction ducting. The air can be directed out of the recirculation box via the exit ③ to the right or left hand side of the recirculation box, or out through the back of it.

Charcoal filters and a non-return flap are not fitted in the cooker hood. Please see the installation instructions supplied with the cooker hood for instructions on how to install it.

## Installation

The recirculation box is suitable for installation in small spaces such as the plinth area of the kitchen. It can also be installed in other places if you prefer. When choosing where to install it check the direction of airflow and that it can flow unhindered out of the recirculation box. It must not be directed towards the ceiling or a wall. It should also not be directed towards areas in which people congregate.

- Please observe the illustrations with regard to building-in dimensions and installation at the end of these operating and installation instructions.

## Connection for air extraction

The air intake ducting connection on the recirculation box measures 222 x 89 mm.

Flat ducting and accessories are available from retail outlets.

Use smooth or flexible ducting made from suitable non-flammable materials for the extraction ducting used between the cooker hood and the recirculation box.

- Please observe the instructions given in the operating instruction manual for your cooker hood for instructions on laying the ducting.


## Cleaning and care

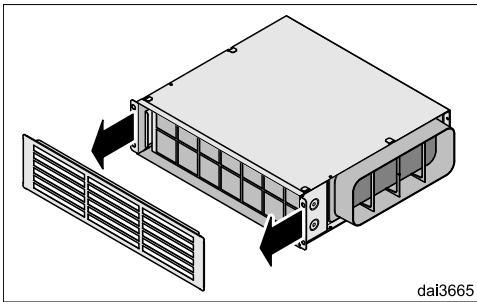
### Reactivatable charcoal filter

This charcoal filter can be reused several times by reactivating it in an oven or in a steam combination oven.

### When should the charcoal filter be reactivated?

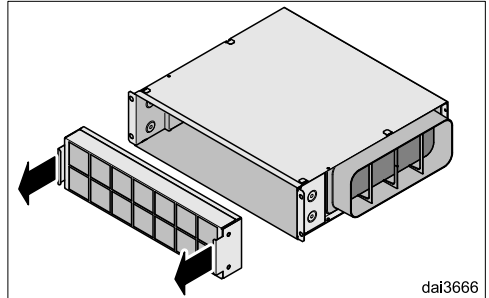
Reactivation should be carried out when the charcoal filter is no longer effective at neutralising odours. It should be reactivated at least every 6 months.

- Using for the first time: if your cooker hood has a charcoal filter operating hours counter  please activate it. Instructions on how to do so are given in the operating instruction manual for the cooker hood.



- Take the ventilation grille off the recirculation box. It is held in position by magnets.

This charcoal filter is breakable. When handling it be careful not to drop it. Do not press against the webbing either.



- Carefully pull the charcoal filter out of the recirculation box by the tabs on either side the filter. Place it on a flat surface.

### Reactivating charcoal filters

**This charcoal filter must not be cleaned in a dishwasher!**

Reactivation must only be carried out in an oven or in a steam combination oven using the oven function.


Do not wash this charcoal filter by hand.

This charcoal filter is breakable. When handling it be careful not to drop it. Do not press against the webbing either.

- Wipe the charcoal filter with a damp cloth before reactivating it. **Do not use any cleaning agents.**
- If your oven has a removable grease filter in the back of the oven compartment please remove it. See the instruction manual supplied with the oven for instructions on how to do this.
- Do not pre-heat the oven. Place the charcoal filter on the rack in the centre of the oven.

## en - Operating instructions


---

- Switch the oven on or the oven function of your steam combination oven on and select: Fan plus  200 °C.

During the reactivation process odours may be given off. During the reactivation process make sure that the room is well ventilated. Open a window if necessary.

- Reactivation duration: 60 minutes. Switch the oven or the oven function on your steam combination oven off once this process has finished.

Do not take the charcoal filter out of the oven whilst still hot and do not place it on a heat-sensitive surface whilst hot. Do not refit it in your cooker hood whilst still hot!

- Leave it in the oven compartment until it has cooled down.
- Place the charcoal filter back in the recirculation box and refit the ventilation grille.
- If your cooker hood has a charcoal filter operating hours counter , it must be reset after reactivating the filter. Please observe the operating instruction manual for your cooker hood for instructions on how to do this.

### Replacing charcoal filters

The charcoal filter should be replaced every 3 years.

Type: Miele DKF 1000 R.


### Disposing of charcoal filters

- Used charcoal filters can be disposed of with the normal household waste.

### Cleaning the casing

- Clean the ventilation grille and the internal areas of the casing when the filter has been removed. Use warm water with a little washing-up liquid applied with a sponge.

## es - Advertencias e indicaciones de seguridad

 El juego de cambio es adecuado para devolver el aire a la estancia de emplazamiento de la campana extractora. Se pide la máxima prudencia si desea extraer el aire de la estancia de emplazamiento y su vivienda dispone de un aparato de combustión que depende del aire de la estancia.

¡Existe riesgo de intoxicación por los gases de combustión!

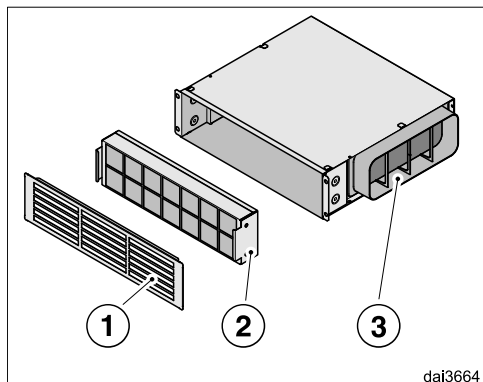
Tenga en cuenta al respecto las indicaciones y advertencias relativas a la seguridad de las instrucciones de manejo de la campana extractora. Consulte en este caso a los organismos oficiales competentes.

- ▶ Este juego de cambio está concebido para ser utilizado con fines y en entornos domésticos.
- ▶ Utilice el juego de cambio únicamente en lugares domésticos para la aspiración de vahos y la limpieza de los vapores de cocción procedentes de la preparación de comidas. Está prohibido cualquier otro tipo de utilización.
- ▶ El juego de cambio sirve exclusivamente para cambiar una campana extractora de Miele al funcionamiento con recirculación de aire.
- ▶ Se deberán observar las indicaciones de las presentes instrucciones de manejo para limpiar y regenerar el filtro de olores.

 **El filtro de olores no se puede lavar en el lavavajillas.**

Al limpiar el filtro de olores en el lavavajillas pueden quedar restos de detergente en las rejillas. Durante la regeneración en el horno, los restos de detergente podrían incluso incendiarse en algunas circunstancias debido a las altas temperaturas.

## Descripción de funcionamiento



El aire aspirado se limpia a través del filtro de grasa y se conduce a la caja de recirculación. Aquí el aire se limpia adicionalmente a través de un filtro de olores regenerable ② y se conduce de vuelta a la cocina a través de la rejilla de salida ①.

La campana extractora deberá ser apta para funcionar con recirculación de aire. Observe al respecto las instrucciones de manejo de la campana extractora.

El funcionamiento solo queda garantizado con el filtro de olores instalado.

La caja de recirculación se monta en el lugar de la cocina que usted elija. La campana extractora y la caja de recirculación de aire están conectadas mediante un conducto de salida de aire. El aire se puede conducir a través de la boca de entrada ③ opcionalmente desde el lateral derecho o izquierdo o desde atrás hasta la caja de recirculación de aire.

La clapeta antirretorno y el filtro de olores no se instalan en la campana extractora. Observe las instrucciones de montaje correspondientes sobre el montaje de la campana extractora.

## Montaje

La caja de recirculación ha sido diseñada para ser montada en lugares de montaje bajos, p. ej., en el listón del zócalo de la cocina. No obstante, también hay otros lugares de montaje adecuados. Elija el lugar de montaje y la orientación de modo que el aire pueda salir de la caja sin impedimentos. La corriente de aire no deberá estar orientada directamente sobre la tapa o hacia una pared, ni deberá dirigirse hacia zonas en las que pueda haber personas.

- Para las medidas de empotramiento y el montaje, tenga en cuenta las figuras que aparecen al final de estas instrucciones de manejo y de montaje.

## Conducción de salida de aire

La caja de recirculación dispone de una boca de entrada de 222 x 89 mm. Los canales planos y los accesorios se pueden adquirir en comercios especializados.

Emplee únicamente tubos lisos o mangueras de salida flexibles de material no inflamable para la conducción de salida de aire desde la campana extractora a la caja de recirculación.

- Observe las Indicaciones en las instrucciones de manejo y montaje de la campana extractora para realizar el tendido de la conducción de salida.



## Limpeza y mantenimiento

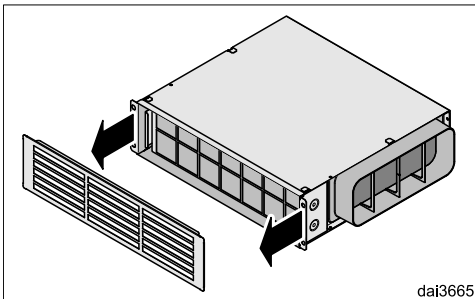
### Filtros de olores regenerables

El filtro de olores se puede utilizar varias veces mediante regeneración en el horno multifunción o en un horno a vapor con función plena de horno convencional.

### ¿Cuándo se debe regenerar el filtro de olores?

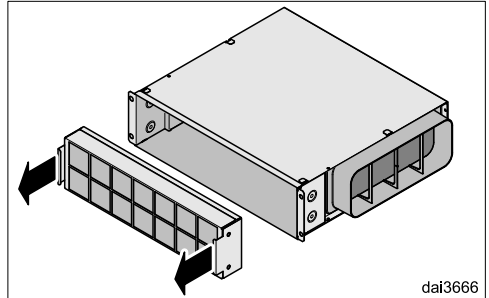
La regeneración del filtro siempre se deberá llevar a cabo cuando deje de absorber los olores de forma adecuada. La regeneración se deberá realizar cada 6 meses como máximo.

- Durante la primera instalación: si su campana extractora dispone de un contador de horas de servicio para el filtro de olores 🌐, deberá ser activado. Observe al respecto las instrucciones de manejo de su campana extractora.



- Retire la rejilla de salida de la caja de recirculación. Se sujeta mediante imanes.

El filtro de olores no es resistente a las roturas. Evite que se caiga mientras lo manipula. No ejerza presión sobre la rejilla.



- Retire con cuidado el filtro de olores de las dos pestañas exteriores para sacarlo de la caja de recirculación y colóquelo sobre una superficie lisa.

### Regeneración de los filtros de olores

**⚠ ¡El filtro de olores no se puede lavar en el lavavajillas!**


La regeneración únicamente se puede llevar a cabo en el horno multifunción o en un horno a vapor combinado.

No lave el filtro de olores a mano. El filtro de olores podría romperse, por lo que se deberá evitar que se caiga al manipularlo. No ejerza presión sobre las rejillas.

- Limpie el filtro de olores con un paño húmedo antes de la regeneración. **No** utilice detergentes.
- Si su horno multifunción dispone de un filtro de grasas extraíble en la parte posterior del interior, deberá extraerlo. Tenga en cuenta para ello las instrucciones de manejo del horno convencional.
- No precaliente el interior del horno. Coloque el filtro de olores sobre la parrilla e introdúzcala en el interior del horno a media altura.

# es - Instrucciones de manejo


---

- Encienda el horno multifunción o la función de horno; función: Aire caliente plus  (recirculación de aire), 200 °C.


Durante la regeneración, se pueden generar olores.

La regeneración únicamente deberá llevarse a cabo en estancias bien ventiladas. Abra una ventana si fuera necesario.

- Duración de la regeneración: 60 minutos. Desconecte a continuación el horno multifunción o el horno a vapor combinado en funcionamiento como horno convencional.

 No extraiga el filtro de olores caliente del interior del horno ni lo coloque sobre superficies sensibles al calor.

No coloque el filtro de olores caliente en la campana extractora.

- Deje que el filtro de olores se enfríe en el interior del horno.
- Introducir el filtro de olores en la caja de recirculación y colocar la rejilla de salida.
- Si su campana extractora dispone de un contador de horas de servicio para filtros de olores , deberá ponerse a cero después de la regeneración. Observe al respecto las instrucciones de manejo de su campana extractora.

## Sustitución de los filtros de olores

El filtro de olores deberá cambiarse transcurridos tres años.


Modelo: Miele DKF 1000 R.

## Desechar el filtro de olores

- Puede desechar el filtro de olores en la basura doméstica.

## Limpieza de la carcasa


- Limpie la rejilla de salida y, al extraer el filtro de olores, la parte interior de la carcasa con una bayeta, detergente suave y agua caliente.

 Muuntosarjan avulla liesituuletin on mahdollista muuttaa huonetilaan palauttavaksi. Jos käytät liesituuletinta ilmanpoistoon tiloissa, joissa on huoneilmaa palamiseen tarvitseva tulisija, ole erittäin varovainen.

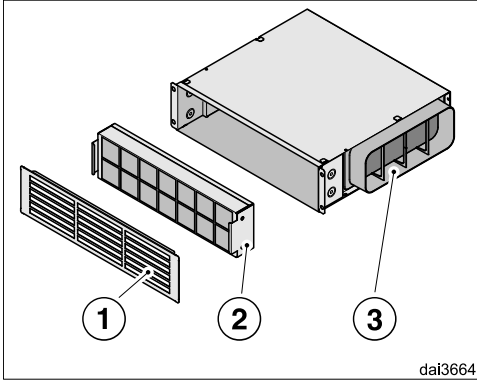
Myrkytysvaara palokaasujen vuoksi!

Noudata ehdottomasti liesituulettimen käyttöohjeen turvallisuusohjeita ja varoituksia. Kysy neuvoa nuohoojalta.

- ▶ Tämä muuntosarja on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja kotitalouksien kaltaisissa ympäristöissä.
- ▶ Käytä tätä muuntosarjaa ainoastaan kotitalouksien kaltaisissa ympäristöissä ruoanvalmistuksessa syntyvien ruoankäryjen poistoon ja keittiöilman puhdistamiseen. Kaikenlainen muu käyttö on kiellettyä.
- ▶ Muuntosarja on tarkoitettu ainoastaan Mielen Liesituulettimien muuntamiseen huonetilaan palauttavaksi.
- ▶ Puhdista ja elvytä aktiivihillisuodatin tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti.

 **Aktiivihillisuodatinta ei saa pestä astianpesukoneessa.** Konepesussa aktiivihillisuodattimen kennoihin voisi jäädä pesuainejäämiä, jotka voisivat elvytyksen aikana syttyä itsestään uunin korkeassa lämpötilassa.

## Laitteen toimintaperiaate



Rasvansuodattimet puhdistavat liesituulettimen imemän ilman ja johtavat sen ilmankierrätysyksikköön. Siellä ilma virtaa elvytettävän aktiivihillisuodattimen ② läpi, joka puhdistaa sitä edelleen ja johtaa sen poistoilmaritilän ① kautta takaisin huoneilmaan.

Liesituulettimen on sovellettava muunnettavaksi huonetilaan palauttavaksi. Tutustu liesituulettimen käyttöohjeeseen.

Liesituuletinta saa käyttää huonetilaan palauttavana vain, kun aktiivihillisuodatintin on paikallaan.

Ilmankierrätysyksikkö asennetaan sopivaan paikkaan keittiössä. Liesituulettimen ja ilmankierrätysyksikön väliin asennetaan hormiputki. Ilman voi johtaa ilmankierrätysyksikköön joko oikealta tai vasemmalta sen takana olevan liitäntäkaulusen ③ kautta.

Liesituulettimeen ei tällöin asenneta sulkuläppää ja aktiivihillisuodatinta. Noudata liesituulettimen asennuksessa sen omaa asennusohjetta.

## Asennus

Ilmankierrätysyksikkö soveltuu asennettavaksi alas, kuten keittiön jalustalintaan. Sen voi kuitenkin asentaa myös mihin tahansa muuhun sopivaan paikkaan. Valitse sijoituspaikka ja suuntaa ulostuleva ilmavirta siten, että ilma pääsee virtaamaan esteettä ulos yksiköstä. Ilmavirtaa ei saa suunnata suoraan kohti kattoa tai seinää. Ilmavirtaa ei myöskään saa suunnata suoraan paikkoihin, joissa oleskellaan.

- Noudata ilmoitettuja asennusmittoja ja tee asennus tämän käyttö- ja asennusohjeen lopussa olevien kuvien mukaisesti.

## Poistoilmaliihtäntä

Ilmankierrätysyksikkö on varustettu 222 x 89 mm:n liitäntäkaulusella. Siihen sopivia hormiputkia ja muita asennustarvikkeita saa alan liikkeistä.

Käytä liesituulettimen ja ilmankierrätysyksikön välillä ainoastaan palamattomasta materiaalista valmistettuja sileitä tai taipuisia hormiputkia.

- Vedä hormiputki liesituulettimen käyttöohjeessa neuvotulla tavalla.

## Puhdistus ja hoito


### Elvytettävä aktiivihiilisuodatin

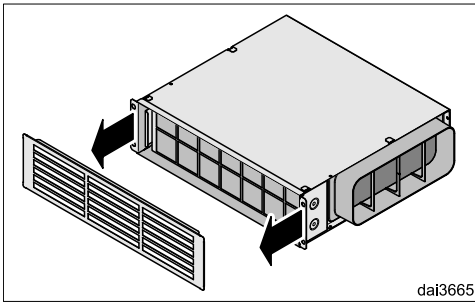
Aktiivihiilisuodattimen voi käyttää useita kertoja elvyttämällä sen uunissa tai yhdistelmähöyryuunissa tavallisella uunitoiminnolla.

### Milloin aktiivihiilisuodatin täytyy elvyttää?

Elvytä aktiivihiilisuodatin aina heti, kun sen hajun- ja kärynpoistoteho alkaa heiketä.

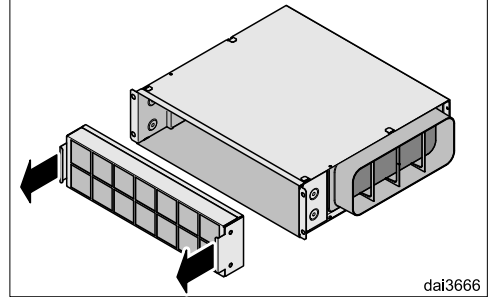
Elvytä suodatin kuitenkin vähintään 6 kuukauden välein.

- Kun asennat aktiivihiilisuodattimen paikalleen ensimmäisen kerran: Jos liesituulettimessasi on aktiivihiilisuodattimen käyttötuntilaskuri , ota se käyttöön. Katso ohjeet liesituulettimen käyttöohjeesta.



- Irrota ilmankierrätysyksikön poistoilmaritilä. Se on kiinnitetty magneettien avulla.

Aktiivihiilisuodatin menee helposti rikki. Ole varovainen sitä käsitellessäsi, ettei se pääse putoamaan. Älä paina suodattimen kennoja.




- Tartu ulompiin kielekkeisiin ja vedä aktiivihiilisuodatin varovasti ulos ilmankierrätysyksiköstä ja aseta se tasaiselle alustalle.

### Aktiivihiilisuodattimen elvytys

 **Aktiivihiilisuodatinta ei saa pestä astianpesukoneessa!**

Aktiivihiilisuodattimen voi elvyttää vain uunissa tai yhdistelmähöyryuunissa tavallisella uunitoiminnolla. Älä pese sitä käsin. Aktiivihiilisuodatin menee helposti rikki. Ole varovainen käsitellessäsi sitä, ettei se pääse putoamaan. Älä paina suodattimen kennoja.


- Pyyhi aktiivihiilisuodatin ennen elvytystä kostealla liinalla. **Älä** käytä puhdistusaineita.
- Jos uunitilan takaseinässä on irrotettava rasvansuodatin, ota se pois uunitista. Noudata uunin käyttöohjetta.
- Älä esilämmitä uunia. Aseta aktiivihiilisuodatin ritilälle ja työnnä ritilä uuniin keskimmaiselle kannatintasolle.
- Kytke uuni tai uunitoiminto päälle; toimintatapa Kiertoilma plus  (kiertoilma), 200 °C.


# fi - Käyttöohje

---

Aktiivihiihisuodattimesta voi elvytyksen aikana tulla hajua. Huolehdi huonetilan riittävästä tuuleutuksesta elvytyksen aikana. Avaa tarvittaessa ikkuna.

- Elvytysaika: 60 minuuttia. Kytke sen jälkeen uuni tai uunitoiminto pois päältä.

 Älä ota kuumaa aktiivihiihisuodatinta ulos uunitilasta äläkä missään tapauksessa aseta sitä kuumuutta kestävämmälle alustalle. Älä myöskään asenna suodatinta kuumana takaisin ilmankierrätysyksikköön.

- Anna aktiivihiihisuodattimen jäähtyä uunitilassa.
- Työnnä aktiivihiihisuodatin ilmankierrätysyksikköön ja aseta poistoilmaritilä paikalleen.
- Jos liesituulettimessasi on aktiivihiihisuodattimen käyttötuntilaskuri , nollaa se. Katso ohjeet liesituulettimen käyttöohjeesta.

## Aktiivihiihisuodattimen vaihto

Aktiivihiihisuodatin täytyy vaihtaa uuteen 3 vuoden välein.

Tyyppi: Miele DKF 1000 R.


## Aktiivihiihisuodattimien hävittäminen

- Voit hävittää käytetyn aktiivihiihisuodattimen sekajätteen mukana.

## Kotelon puhdistus

- Puhdista poistoilmaritilä ja ilmankierrätysyksikön kotelon sisäpuoli (kun aktiivihiihisuodatin on otettu pois) sieniliinalla, astianpesuaineella ja lämpimällä vedellä.

## fr - Consignes de sécurité et mises en garde

 Le jeu d'adaptation est destiné à ramener l'air dans la pièce où est installée la hotte. Si vous voulez faire sortir l'air de la pièce et si votre habitation dispose d'un foyer dépendant de l'air ambiant, la prudence est de rigueur.

Il y a un risque d'intoxication lié aux gaz de combustion !

Respectez impérativement les consignes de sécurité et les mises en garde dans le mode d'emploi de la hotte. Demandez dans ce cas conseil auprès d'un ramoneur.

► Ce jeu d'adaptation est destiné à être utilisé dans le cadre domestique ou dans des conditions d'installation semblables au cadre domestique.

► Utilisez le jeu d'adaptation uniquement dans le cadre domestique pour aspirer et nettoyer les fumées générées par la cuisson des aliments.

Tout autre type d'utilisation est à proscrire.

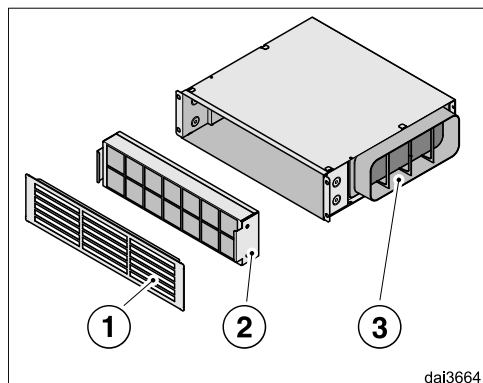
► Le jeu d'adaptation est destiné exclusivement à modifier une hotte Miele en mode recyclage.

► Pour nettoyer et régénérer le filtre à charbon actif, il faut respecter les instructions de ce mode d'emploi.

 **Le filtre à charbon actif ne doit pas être lavé au lave-vaisselle !**

Lors du nettoyage du filtre à charbon actif au lave-vaisselle, des résidus de détergent peuvent rester dans les alvéoles. Lors de la régénération au four, des résidus de détergent peuvent s'enflammer sous certaines circonstances en raison de haute température.

## Description du fonctionnement



L'air aspiré est nettoyé par les filtres à graisses de la hotte et passe dans le kit de recyclage. L'air recyclé est par ailleurs nettoyé par un filtre à charbon actif régénérable ② puis est renvoyé dans la cuisine par la grille d'aération ①.

La hotte doit être appropriée pour le mode recyclage. Respectez pour ce faire le mode d'emploi de la hotte.

Son fonctionnement est uniquement garanti avec la mise en place du filtre à charbon actif.

Le kit de recyclage est installé à l'emplacement de votre choix dans la cuisine. La hotte et le kit de recyclage sont reliés via un raccord d'évacuation. L'air peut être amené via le raccord d'injection ③ au choix côté gauche, côté droit ou à l'arrière du kit de recyclage.

Le clapet anti-retour et le filtre à charbon actif ne sont pas placés dans la hotte. Respectez les instructions de montage correspondantes pour le montage de la hotte.

## Montage

Le kit de recyclage est prévu pour le montage dans des emplacements bas, par ex. dans la plinthe de socle de la cuisine. Mais tout autre emplacement adapté est aussi possible. Sélectionnez l'emplacement et l'alignement de sorte que l'air puisse circuler sans entrave depuis le kit. Le courant d'air ne doit pas être dirigé directement vers le plafond ou sur un mur. Il ne doit pas être dirigé dans des zones où se trouvent des personnes.

- Veuillez respecter les dimensions d'encastrement et pour le montage les croquis situés à la fin de ce mode d'emploi et des instructions de montage.

## Conduit d'évacuation

Le kit de recyclage dispose d'un raccord d'injection 222 x 89 mm. Des canaux plats et des accessoires sont disponibles dans le commerce.

Pour les raccords d'évacuation de la hotte vers le kit de recyclage, utilisez uniquement des tubes lisses ou flexibles en matériau non inflammable.

- Pour installer le conduit d'évacuation, respectez les consignes du mode d'emploi et des instructions de montage de la hotte.



## Nettoyage et entretien


### Filter à charbon actif régénérable

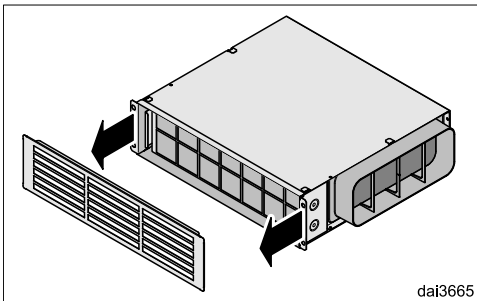
Le filtre à charbon actif peut être utilisé à plusieurs reprises en régénération dans le four ou dans le four vapeur multifonctions.

### Quand faut-il régénérer le filtre à charbon actif ?

La régénération doit toujours s'effectuer lorsque les odeurs ne sont plus suffisamment retenues.

La régénération doit être réalisée au plus tard tous les 6 mois.

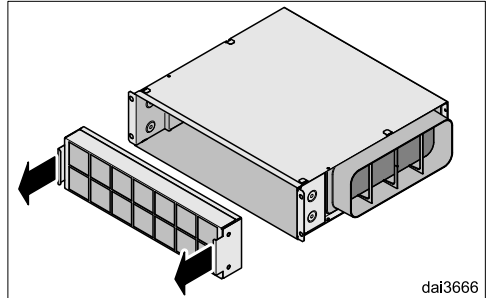
- Lors de la première mise en place : Si votre hotte dispose d'un témoin de saturation pour filtre à charbon actif , ce dernier doit être activé. Respectez pour ce faire le mode d'emploi de votre hotte.



dai3665

- Retirez la grille d'aération du kit de recyclage. Celle-ci est maintenue par des aimants.

Le filtre à charbon actif est très sensible. Faites attention à ne pas faire tomber le filtre lorsque vous le manipulez. N'appuyez pas sur les alvéoles.



dai3666

- Retirez avec précaution le filtre à charbon actif en appuyant sur les deux pattes extérieures du kit de recyclage et déposez le sur une surface plane.

### Régénérer les filtres à charbon actif

 **Le filtre à charbon actif ne doit pas être lavé au lave-vaisselle !**

La régénération peut exclusivement être effectuée au four ou dans un four vapeur multifonctions.


Ne lavez pas les filtres à charbon actif à la main.

Le filtre à charbon actif est très fragile. Faites attention à ne pas le faire tomber lorsque vous le manipulez. N'appuyez pas sur les alvéoles.

- Essuyez le filtre à charbon actif avant la régénération à l'aide d'un chiffon humide. N'utilisez **pas** de détergent.
- Si votre four dispose sur la paroi arrière de l'enceinte d'un filtre à graisse amovible, retirez-le. Respectez pour ce faire le mode d'emploi du four.
- Ne préchauffez pas l'enceinte. Placez le filtre à charbon actif sur la grille et poussez la à hauteur moyenne dans l'enceinte.


## fr - Mode d'emploi


---

- Allumez le four ou la fonction four ; mode de cuisson : Chaleur tournante +  (air recyclé), 200 °C.

Lors de la régénération, il peut se produire un dégagement d'odeur. La régénération doit être réalisée dans des pièces bien aérées. Ouvrez le cas échéant une fenêtre.

- Durée de régénération : 60 minutes. Arrêtez ensuite le four ou la fonction four.

 Ne retirez pas le filtre à charbon actif chaud de l'enceinte et ne le déposez pas sur des surfaces sensibles à la chaleur. N'insérez pas le filtre à charbon actif chaud dans la hotte.

- Laissez le filtre à charbon actif refroidir dans l'enceinte.
- Insérez le filtre à charbon actif dans le kit de recyclage et placez la grille d'aération.
- Si votre hotte possède un témoin de saturation des filtres à charbon actif , il faut le réinitialiser après chaque régénération. Respectez pour ce faire le mode d'emploi de votre hotte.

### Remplacer le filtre à charbon actif

Il faut remplacer le filtre à charbon actif au bout de 3 ans.


Type : Miele DKF 1000 R.

### Jeter le filtre à charbon actif

- Vous pouvez jeter le filtre à charbon actif avec vos ordures ménagères.

### Nettoyage de la carrosserie

- Nettoyez la grille d'aération et lorsque le filtre à charbon actif est retiré, les bords intérieurs de la carrosserie, à l'aide d'une éponge de liquide vaisselle et d'un peu d'eau chaude.

 Set za pregradnju služi za povrat zraka u prostoriju u kojoj je napa montirana. Ukoliko želite zrak preusmjeriti izvan prostorije u kojoj je napa montirana i Vaš stambeni prostor raspolaže ložištem, potreban je veliki oprez.

Postoji opasnost od trovanja uslijed plinova od izgaranja!

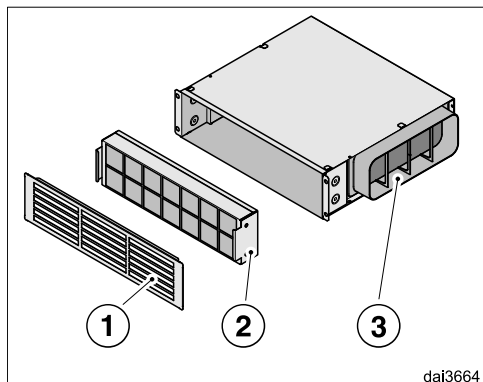
Stoga obavezno proučite sigurnosne upute i upozorenja koja se nalaze u uputama za uporabu nape. U tom slučaju potražite savjet ovlaštenog dimnjačara.

- ▶ Ovaj set za pregradnju predviđen je za uporabu u kućanstvima i kućanstvu sličnim okruženjima.
- ▶ Ovaj set za pregradnju upotrebljavajte isključivo u kućanstvu za odsis i čišćenje od kuhinjskih para koje nastaju za vrijeme pripreme jela.  
Drugi načini uporabe nisu dozvoljeni.
- ▶ Set za pregradnju služi isključivo za pregradnju Miele kuhinjske nape na način rada na kruženje zraka.
- ▶ Za čišćenje i regeneriranje filtra za mirise, obratite pozornost na napomene u ovim uputama za uporabu.

 **Filtar za mirise ne smije se prati u perilici posuđa.**

Prilikom pranja filtra za mirise u perilici posuđa može doći do prodiranja sredstva za čišćenje u sačastu izvedbu filtra. Stoga bi pri regeneraciji u pećnici na visokim temperaturama, zbog ostataka sredstva za čišćenje, moglo doći do zapaljenja.

## Opis načina rada



Usisni zrak se čisti kroz filtar za masnoću koji se nalaze u napi, zatim se takav zrak odvod u kutiju za način rada na kruženje zraka. Ovdje se usisani zrak dodatno čisti preko regenerirajućeg filtra za mirise ② i vraća u kuhinju preko odsisne rešetke ①.

Napa mora biti primjerena za način rada na kruženje zraka. Vodite računa o uputama za uporabu kuhinjske nape.

Funkcionalnost je osigurana umetnutim filtrom za mirise.

Ventilacijska kutija postavlja se u kuhinju na mjesto po Vašoj želji. Napa i ventilacijska kutija povezuju se cijevima za odvod zraka. Zrak se u ventilacijsku kutiju može dovesti preko usisnog nastavka ③ koji se može postaviti s desne, lijeve ili stražnje strane.

U napu se ne postavljaju zaklopke za sprečavanje povrata zraka i filtri za mirise. Prije postavljanja proučite upute za montažu kuhinjske nape.

## Ugradnja

Ventilacijska kutija predviđena je za nisku ugradnju, npr. u podnožnu letvicu kuhinje. Ali moguće je i bilo koje drugo mjesto postavljanja. Odaberite mjesto ugradnje i smjer, tako da zrak može neometano kružiti iz ventilacijske kutije. Strujanje zraka ne smije biti usmjereno prema stropu ili prema zidu. Također, ne smije biti usmjereno u dijelove prostorija u kojoj se zadržavaju ljudi.

- Uskladite dimenzije ugradnje i korake montaže sa slikama koje se nalaze na kraju ovih uputa za montažu.

## Cijev za odvod zraka

Ventilacijska kutija raspolaže usisnim nastavkom 222 x 89 mm. Plosnati kanali i dodatni pribor dostupni su u ovlaštenim trgovinama.

Upotrebljavajte samo cijevi za odvod zraka od nape do ventilacijske kutije, s glatkim stjenkama ili fleksibilna crijeva od nezapaljivog materijala.

- Prije polaganja cijevi za odvod zraka proučite upute za uporabu i montažu kuhinjske nape.

## Čišćenje i održavanje

### Regenerirajući filtri za mirise

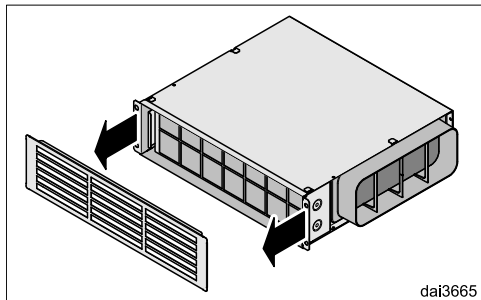
Filtar za mirise se može nakon regeneriranja u pećnici ili u kombiniranoj parnoj pećnici višekratno koristiti.

### Kada je potrebno regenerirati filtar za mirise?

Regeneracija filtra za mirise provodi se kada se utvrdi da je smanjena funkcionalnost filtriranja mirisa.

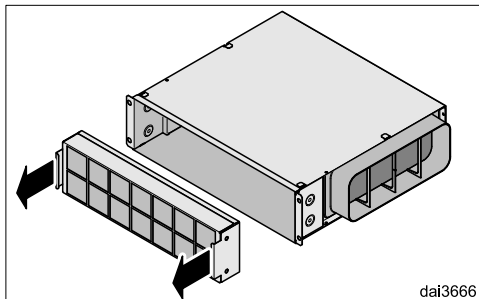
Najkasnije svakih 6 mjeseci potrebno je provesti regeneraciju filtra za mirise.

- Kod prvog umetanja: ukoliko je Vaša kuhinjska napa opremljena brojačem sati za filtar za mirise 🌐 potrebno ga je aktivirati. Prije toga proučite upute za uporabu kuhinjske nape.



- Uklonite odsisnu rešetku ventilacijske kutije. Pridržana je magnetima.

Filtar za miris je osjetljiv na lom. Pripazite da Vam ne ispadne. Ne pritišćite saće filtra za mirise.



- Povucite filtar za mirise na vanjskim uškama i izvadite ga pažljivo iz ventilacijske kutije te ga odložite na ravnu površinu.

### Regeneriranje filtra za mirise

**⚠ Filtar za mirise se ne smije prati u perilici posuđa!**

Regeneracija se može provoditi isključivo u pećnici ili kombiniranoj parnoj pećnici.

Ne ispirite filtar za mirise ručno.


Filtar za mirise je osjetljiv na lom.

Pripazite prilikom rukovanja da Vam ne ispadne. Ne pritišćite saće na filteru za mirise.

- Prije regeneracije očistite filtar za mirise vlažnom krpom. **Ne koristite** sredstva za čišćenje.
- Ako Vaša pećnica na poleđini prostora za pripremu jela ima filtar za masnoću koji se može skinuti, potrebno ga je ukloniti. Obratite pažnju na upute za uporabu pećnice.
- Ne zagrijavajte pećnicu. Odložite filtar za mirise na rešetku i gurnite ju u srednju razinu prostora za pripremu jela.

## hr - Upute za uporabu


---


- Uključite pećnicu odnosno funkciju pećnice; način rada: Vrući zrak plus  (kruženje zraka), 200 °C.

Tijekom regeneriranja može doći do stvaranja mirisa.

Regeneriranje se vrši u dobro prozračanim prostorijama. Po potrebi otvorite prozor.

- Trajanje regeneriranja: 60 minuta. Potom isključite pećnicu odnosno funkciju pećnice.

 Ne vadite vrući filter za mirise iz prostora za pripremu jela i ne odlažite ga na površine osjetljive na povišene temperature. Vrući filter za mirise ne stavljajte natrag u kuhinjsku napu.

- Ostavite da se filter za mirise ohladi u prostoru za pripremu jela.
- Filter za mirise postavite u ventilacijsku kutiju i postavite odsisnu rešetku.
- Ukoliko Vaša kuhinjska napa raspolaže brojačem sati filtra za mirise , potrebno ga je nakon regeneracije vratiti na početak. Obratite pažnju na upute za uporabu kuhinjske nape.

### Umetanje filtra za mirise

Nakon 3 godine potrebno je zamijeniti filter za mirise.


Vrsta: Miele DKF 1000 R.

### Zbrinjavanje filtra za mirise

- Korišteni filter za mirise možete baciti u kućni otpad.

### Čišćenje kućišta

- Očistite odsisnu rešetku i, kada je uklonjen filter za mirise, očistite unutrašnjost kućišta koristeći spužvu, sredstvo za čišćenje i mlaku vodu.

 Az átalakító készlet arra szolgál, hogy a levegőt vissza leheszen vezetni a páraelszívó felállítási helyére. Ha ki akarja vezetni a levegőt a felállítási helyről, és a lakásban a helyiség levegőjét használó tűzhelyek van, akkor a legnagyobb elővigyázatossággal kell eljárni.

Az égési gázok mérgezést okozhatnak!

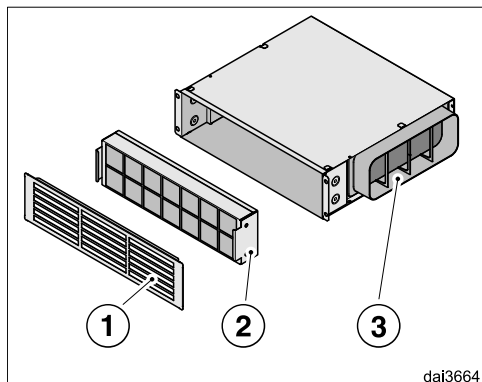
Mindenképpen vegye figyelembe a páraelszívó használati utasításában megadott biztonsági figyelmeztetéseket. Ebben az esetben kérjen tanácsot az illetékes kéményseprőtől is.

- ▶ Ez az átalakító készlet a háztartásban és a háztartáshoz hasonló környezetben történő használatra készült.
- ▶ Az átalakító készletet kizárólag háztartási körülmények között az ételek készítése közben keletkező főzési gőzök elszívására és tisztítására használja.  
Minden más felhasználási mód tilos.
- ▶ Az átalakító készlet kizárólag arra használható, hogy a Miele páraelszívót keringtetett levegős üzemmódra alakítsák át.
- ▶ A szagszűrő tisztításához és regenerálásához vegye figyelembe a használati útmutató utasításait is.

 **A szagszűrő nem tisztítható mosogatógépben.**

Ha mosogatógépben tisztítja a szagszűrőt, a tisztítószer maradványai a szűrőrács méhsejtes üregeiben maradhatnak. A sütőben elvégzett regenerálás során a tisztítószer maradványai a magas hőmérséklet miatt maguktól meggyulladhatnak.

## Működési leírás



A beszívott levegőt a páraelszívó zsírszűrője megtisztítja, és a levegőkeringtető dobozba vezet. Az ide beáramló levegőt a regenerálható szagszűrő ② is megtisztítja, és a kifúvórácson keresztül visszavezeti a konyhába.

A páraelszívónak alkalmasnak kell lennie a keringtetett levegős üzemmódra. Vegye figyelembe a páraelszívó használati utasítását is.

A leírt működés csak beszerelt szagszűrővel biztosított.

A levegőkeringtető dobozt a konyhában szerelje fel, egy tetszőlegesen megválasztott helyre. A páraelszívót és levegőkeringtető dobozt egy elszívócső köti össze. A levegőt a befúvócsonton ③ keresztül jobb vagy bal oldalon, illetve hátulról vezetheti be a levegőkeringtető dobozba.

A visszacsapószelepet és a szagszűrőt nincs beszerelve a páraelszívóba. A páraelszívó beszereléséhez vegye figyelembe a készülék szerelési utasítását.

## Szerelés

A levegőkeringtető dobozt arra tervezték, hogy kis beépítési helyen, például a konyha lábazatlécén szereljék fel. Mindazonáltal más alkalmas helyen is be lehet építeni. Úgy válassza ki a beépítési helyet és a doboz elhelyezését, hogy a levegő akadálytalanul ki tudjon áramolni belőle.

- A beépítési méretek megválasztásakor és a szerelés során vegye figyelembe az ennek a használati és szerelési utasításnak a végén látható ábrákat.

## Elszívócső

A levegőkeringtető doboz egy 222 x 89 mm-es befúvócsonkkal rendelkezik.

A lapos elvezetőcsatornákat és a tartozékokat a szakkereskedésekben szerelheti be.

A levegőt a páraelszívóból a levegőkeringtető dobozba elvezető csőként csak sima csöveket vagy nem gyúlékony anyagból készült rugalmas elszívó tömlőket használjon.

- Az elszívócső elhelyezése során vegye figyelembe a páraelszívó használati és szerelési utasítását.



## Tisztítás és ápolás


### Regenerálható szagszűrő

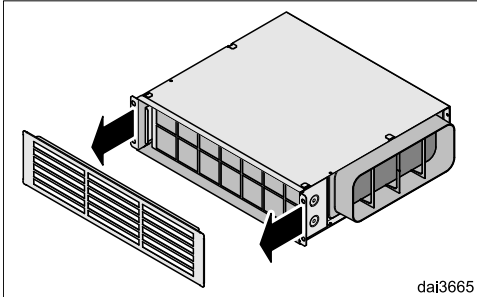
A szagszűrőt a sütőben vagy a teljes értékű kombi gőzpárolóban regenerálva többször lehet használni.

### Mikor kell regenerálni a szagszűrőt?

A regenerálást akkor kell elvégezni, ha a szűrő már nem köti meg megfelelően a szagokat.

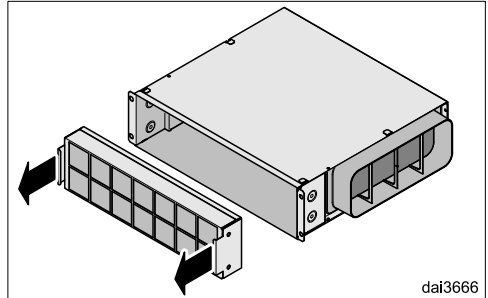
Legalább 6 havonta regenerálni kell a szűrőt.

- A szűrő első behelyezésekor: Ha a páraelszívón fel van szerelve a szagszűrő üzemóra-számlálója , akkor azt aktiválni kell. Vegye figyelembe a páraelszívó használati utasítását.



- Vegye le a levegőkeringető doboz kifúvórácsát, amelyet mágnesek tartanak.

A szagszűrő könnyen törik. A be- és kiszerezés és a regenerálás során ügyeljen arra, hogy ne essen le. Ne nyomja meg a szűrőrács méhsejtes üregeit.



- A két külső nyelvnél megfogva óvatosan húzza ki a szagszűrőt a levegőkeringető dobozból, és tegye rá egy sima alátételre.

### A szagszűrő regenerálása

 **A szagszűrő nem tisztítható mosogatógépben.**


A regenerálást kizárólag sütőben vagy teljes értékű kombi gőzpárolóban lehet elvégezni.

Kézzel ne öblítse ki a szagszűrőt.

A szagszűrő könnyen törik. A be- és kiszerezés és a regenerálás során ügyeljen arra, hogy ne essen le. Ne nyomja meg a szűrőrács méhsejtes üregeit.

- Regenerálás előtt nedves kendővel törölje le a szagszűrőt. **Ne** használjon tisztítószert.
- Ha a sütőtér hátfalán levehető zsírszűrő van elhelyezve, akkor ezt le kell venni. Vegye figyelembe a sütő használati utasítását.
- Ne melegítse elő a sütőtér. Tegye a szagszűrőt a rostélyra, és középmagasságban tolja be a sütőtérbe.


## hu - Használati utasítás

- Kapcsolja be a sütőt, illetve a sütő-funkciót. Üzem mód: Hőlégkeverés plusz  (légkeringtetés), 200 °C.


Regenerálás közben szagképződés léphet fel.

A regenerálást jól szellőző helyiségben kell elvégezni. Adott esetben nyissa ki az ablakot is.

- A regenerálás időtartama: 60 perc. Utána kapcsolja ki a sütőt, illetve a sütőfunkciót.

 A forró szagszűrőt ne vegye ki a sütőtérből, és ne tegye hőre érzékeny felületre.

A forró szagszűrőt ne tegye bele a páraelszívóba.

- Hagyja a sütőtérben lehűlni a szagszűrőt.
- Helyezze be a szagszűrőt a levegőkeringető dobozba, és tegye fel a kifúvórácot.
- Ha a páraelszívón fel van szerelve a szagszűrő üzemóra-számlálója , akkor azt a regenerálás után le kell nullázni. Vegye figyelembe a páraelszívó használati utasítását.

### A szagszűrős cseréje

3 év után ki kell cserélni a szagszűrőt.  
Típus: Miele DKF 1000 R.


### A szagszűrő ártalmatlanítása

- A használt szagszűrőt a háztartási szemétbe is dobhatja.

### A ház tisztítása

- Törölkendővel, mosogatószerrel és meleg vízzel tisztítsa meg a kifúvórácot és – miután kivette a szagszűrőt – a ház belső oldalát.

## it - Indicazioni per la sicurezza e avvertenze

 Il kit di modifica ricircolo è ideato per reimmettere l'aria nel luogo dove è installata la cappa aspirante. Se si desidera far fuoriuscire l'aria dal luogo d'installazione e l'appartamento dispone di un fuoco alimentato con aria ambiente, occorre fare una grande attenzione.

Sussiste pericolo di intossicazione a causa dei gas combustili!

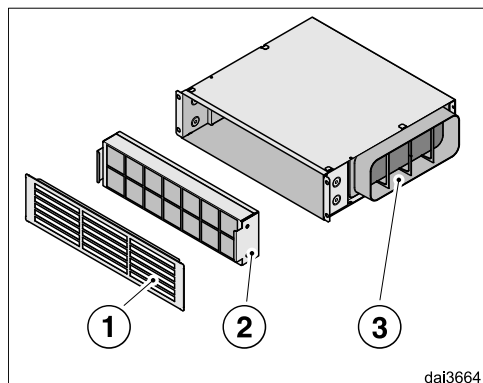
Osservare assolutamente le istruzioni di sicurezza e le avvertenze riportate nelle istruzioni d'uso. Interpellare uno spazzacamino competente.

- ▶ Questo kit di modifica ricircolo è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- ▶ Utilizzare il kit di modifica ricircolo esclusivamente per il normale uso domestico per aspirare e purificare i vapori generati dalla cottura di alimenti.  
Qualsiasi altro impiego non è ammesso.
- ▶ Il kit di modifica ricircolo serve esclusivamente per modificare una cappa aspirante Miele per il funzionamento a ricircolo.
- ▶ Per la pulizia e la rigenerazione del filtro antiodore osservare le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso.

 **Non lavare in lavastoviglie il filtro antiodore.**

Con il lavaggio in lavastoviglie del filtro antiodore potrebbero rimanere resti di detersivo nella struttura a celle del filtro. Durante la rigenerazione nel forno potrebbero incendiarsi i resti di detersivo a determinate circostanze per via delle elevate temperature.

## Funzionamento



L'aria aspirata viene pulita dai filtri anti-grasso della cappa aspirante e immessa nel kit di modifica ricircolo. Qui l'aria viene pulita inoltre da un filtro antiodore rigenerabile (2) e reimpressa in cucina attraverso la griglia di fuoriuscita dell'aria (1).

La cappa aspirante deve essere adatta al funzionamento a ricircolo. Osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

La sua funzionalità è data solo con il filtro antiodore inserito.

Il kit di modifica ricircolo viene montato in un posto a scelta in cucina. La cappa aspirante e il kit di modifica ricircolo vengono collegati mediante condotto di sfiato. L'aria può essere immessa dal bocchettone di afflusso (3) a scelta da destra, sinistra o da dietro.

La valvola a farfalla e il filtro antiodore non vengono inseriti nella cappa aspirante. Osservare per il montaggio della cappa aspirante le relative istruzioni di montaggio.

## Montaggio

Il kit di modifica ricircolo è previsto per il montaggio in piccoli vani d'incasso, ad es. nel listello zoccolo della cucina. E' tuttavia possibile incassarlo in qualsiasi altro luogo adatto. Scegliere il luogo d'incasso e l'allineamento in modo tale che l'aria possa fuoriuscire senza impedimenti dal kit. Il flusso di aria non deve essere rivolto direttamente verso il soffitto o una parete. Non deve nemmeno essere rivolto in aree dove le persone si soffermano.

- Osservare le figure riportate in fondo alle presenti istruzioni d'uso e di montaggio per quanto concerne le misure d'incasso e di montaggio.

### Condotto di evacuazione dell'aria

Il kit di modifica ricircolo dispone di un bocchettone di afflusso 222 x 89 mm. Canali piatti e accessori sono disponibili nei negozi specializzati.

Per il condotto di evacuazione dell'aria dalla cappa aspirante al kit di modifica ricircolo utilizzare solamente tubi lisci o tubi flessibili in materiale non infiammabile.

- Per la posa del condotto di evacuazione dell'aria osservare le indicazioni riportate nelle istruzioni d'uso e di montaggio della cappa aspirante.

## Pulizia e manutenzione


### Filtro antiodore rigenerabile

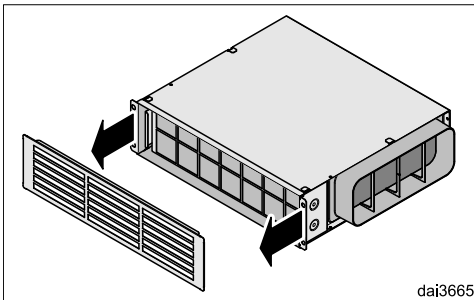
Il filtro antiodore può essere utilizzato più volte grazie alla rigenerazione nel forno o in un forno a vapore con modalità forno tradizionale.

#### Quando rigenerare il filtro antiodore?

Eseguire la rigenerazione quando gli odori non vengono più trattenuti adeguatamente.

La rigenerazione dovrebbe avvenire al più tardi ogni 6 mesi.

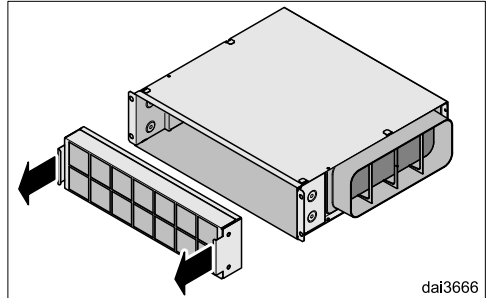
- Quando si inseriscono i filtri per la prima volta: se la cappa aspirante dispone di un contatore ore di esercizio per filtri antiodore , attivarlo. Osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.



dai3665

- Rimuovere la griglia di fuoriuscita dell'aria del kit di modifica ricircolo. La griglia viene trattenuta da magneti.

Il filtro antiodore è fragile. Fare attenzione quando lo si maneggia, che non cada. Non premere sulla struttura a celle.



dai3666

- Facendo attenzione estrarre piano il filtro antiodore tenendolo per entrambe le linguette esterne dal kit di modifica ricircolo e disporlo su una superficie piana.

#### Rigenerare i filtri antiodore


 **Non lavare il filtro antiodore in lavastoviglie!**

La rigenerazione può avvenire solo nel forno o in un forno a vapore con modalità forno tradizionale. Non lavare il filtro antiodore a mano. Il filtro antiodore è fragile. Fare attenzione quando lo si maneggia, che non caschi per terra. Non premere sulla struttura a celle.

- Prima della rigenerazione passare il filtro antiodore con un panno umido. **Non** utilizzare detersivi.
- Se il forno dispone di un filtro anti-grasso estraibile nella parete posteriore del vano cottura, estrarlo. Per farlo osservare le istruzioni d'uso del forno.
- Non preriscaldare il vano forno. Posizionare il filtro antiodore sulla griglia e inserirlo a metà vano cottura.

## it - Istruzioni d'uso


---

- Accendere il forno o la modalità forno tradizionale; modalità: Thermovent plus  (ricircolo), 200 °C.


Durante la rigenerazione potrebbero formarsi degli odori.

Eseguire la rigenerazione in ambienti ben areati. Aprire eventualmente la finestra.

- Durata rigenerazione: 60 minuti. Dopodiché spegnere il forno o la modalità forno tradizionale.

 Non estrarre il filtro antiodore caldo dal vano forno e non appoggiarlo su superfici sensibili alle alte temperature.

Non introdurre il filtro antiodore caldo nella cappa aspirante.

- Far raffreddare il filtro antiodore nel vano cottura.
- Inserire il filtro antiodore nel kit di modifica ricircolo e montare la griglia di fuoriuscita dell'aria.
- Se la cappa aspirante dispone di un contatore ore di esercizio per filtri antiodore , resettarlo dopo la rigenerazione. Osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

### Sostituire il filtro antiodore

Dopo 3 anni sostituire il filtro antiodore.  
Tipo: Miele DKF 1000 R.


### Smaltire i filtri antiodore

- Il filtro antiodore usato può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

### Pulizia involucro

- Pulire con un panno spugna, un po' di detersivo per i piatti e dell'acqua calda la griglia di fuoriuscita dell'aria e con il filtro antiodore estratto le pareti interne dell'involucro.

## Iv - Drošības norādījumi un brīdinājumi

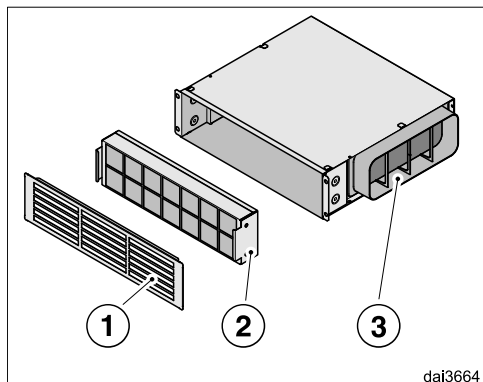
 Pārbūves komplekts ir paredzēts tam, lai nodrošinātu gaisa recirkulāciju tvaika nosūcēja uzstādīšanas zonā. Ja vēlaties izvadīt gaisu no uzstādīšanas zonas un dzīvoklī ir apkures ierīce, kas atkarīga no iekštelpas gaisa, tad ir jāievēro vislielākā piesardzība. Degšanas procesā radušās gāzes var izraisīt saindēšanos!

Noteikti ievērojiet tvaika nosūcēja lietošanas instrukcijā sniegtos drošības norādījumus un brīdinājumus. Šādā gadījumā prasiet padomu arī atbildīgajam skursteņslauķim.

- ▶ Šis pārbūves komplekts ir paredzēts lietošanai mājāsaimniecībā un tai pielīdzināmos apstākļos.
- ▶ Lietojiet pārbūves komplektu tikai mājāsaimniecības vajadzībām — ēdiena gatavošanas laikā radušos garaiņu nosūkšanai un attīrīšanai. Nekādi citi lietošanas veidi nav pieļaujami.
- ▶ Pārbūves komplekts ir paredzēts tikai un vienīgi, lai pārveidotu kādu “Miele” tvaika nosūcēju recirkulācijas režīmā.
- ▶ Veicot smaržu filtra tīrīšanu un reģenerāciju, ir jāievēro šajā lietošanas instrukcijā sniegtie norādījumi.

 **Smaržu filtru nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā.** Mazgājot smaržu filtru trauku mazgājamā mašīnā, tā šūnās var palikt tīrīšanas līdzekļa atliekas. Veicot reģenerāciju cepeškrāsnī, tīrīšanas līdzekļa atliekas augstas temperatūras ietekmē noteiktos apstākļos var aizdegties.

## Funkciju apraksts



Iesūktais gaiss caur tvaika nosūcēja tauku filtriem, kas to attīra, nonāk recirkulācijas kamerā. Šeit gaiss tiek papildus attīrīts, izmantojot reģenerējamu smaržu filtru ② un tad caur izplūdes režģi ① tiek izvadīts atpakaļ virtuvē.

Tvaika nosūcējam ir jābūt piemērotam darbam gaisa recirkulācijas režīmā. To izmantojot, ievērojiet tvaika nosūcēja lietošanas instrukciju.

Pareizu darbību iespējams garantēt tikai ar uzstādītu smaržu filtru.

Recirkulācijas kameru var uzstādīt kādā virtuves vietā pēc jūsu izvēles. Tvaika nosūcējs un recirkulācijas kamera ir jāsavieno ar gaisa izplūdes kanālu. Gaisu recirkulācijas kamerā pa ieplūdes tuneli ③ var ievadīt vai nu no labās vai kreisās puses, vai arī no apakšas.

Pretatplūdes vārsts un smaržu filtrs tvaika nosūcējā nav uzstādīts. Veicot tvaika nosūcēja montāžu, ievērojiet atbilstošo montāžas instrukciju.

## Montāža

Recirkulācijas kamera ir paredzēta uzstādīšanai zemākās vietās, piemēram, pie virtuves cokola līstes. Taču uzstādīšana ir iespējama arī jebkurā citā piemērotā vietā. Izvēlieties tādu uzstādīšanas vietu un novietojumu, lai gaiss varētu netraucēti plūst ārā no kameras. Gaisa plūsmu nedrīkst virzīt tieši pret griesiem vai sienu. To nedrīkst virzīt uz zonu, kurās uzturas cilvēki.

- Iebūvēšanas izmērus un montāžas norādes skatiet šīs lietošanas un montāžas instrukcijas beigās.

## Gaisa izplūdes caurule

Recirkulācijas kamera ir aprīkota ar 222 x 89 mm ieplūdes tuneli. Plakanos kanālus un piederumus var iegādāties specializētajā veikalā.

Gaisa izplūdes kanāla ierīkošanai no tvaika nosūcēja uz recirkulācijas kameru izmantojiet tikai gludas caurules vai lokanas šļūtenes, kas ir izgatavotas no nedegoša materiāla.

- Pārvietojot gaisa izplūdes kanālu, ievērojiet tvaika nosūcēja lietošanas un montāžas instrukcijā sniegtos norādījumus.



### Tīršana un kopšana

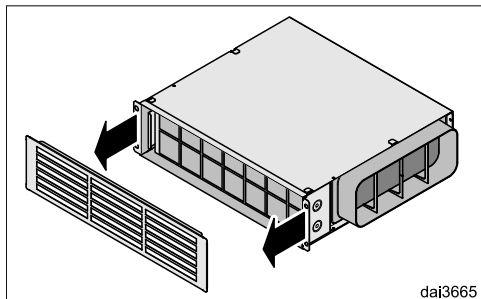
#### Reģenerējams smaržu filtrs

Veicot smaržu filtra reģenerāciju cepeškrāsnī vai tvaika krāsnī ar pilnvērtīgu cepeškrāsns funkciju, to var izmantot vairākas reizes.

#### Kad smaržu filtru vajag reģenerēt?

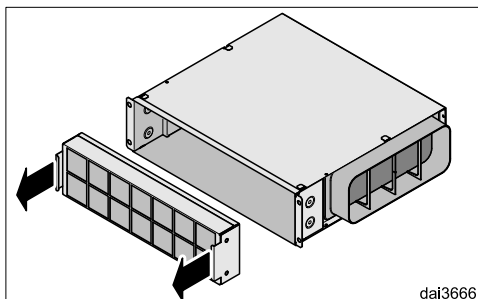
Reģenerācija jāveic tad, kad smarža vairs netiek pietiekamā mērā novērsta. Reģenerācija jāveic ne retāk kā reizi 6 mēnešos.

- Veicot pirmo uzstādīšanu: ja tvaika nosūcējam ir darba stundu skaitītājs, kas paredzēts smaržu filtram 🌐, to vajag aktivēt. Ievērojiet tvaika nosūcēja lietošanas instrukciju.



- Noņemiet recirkulācijas kameras izplūdes režģi. Tas ir piestiprināts ar magnētu palīdzību.

Smaržu filtrs ir trausls. Veicot darbības, raugieties, lai tas nenokristu. Nespiediet filtra šūnas.



- Uzmanīgi izvelciet smaržu filtru aiz abām ārējām mēlītēm no recirkulācijas kameras un nolieciet to uz līdzenas pamatnes.

#### Smaržu filtra reģenerācija


**⚠ Smaržu filtru nedrīkst mazgāt trauku mazgājamā mašīnā!**

Reģenerāciju var veikt tikai cepeškrāsnī vai tvaika krāsnī ar pilnvērtīgu cepeškrāsns funkciju. Nemazgājiet smaržu filtru ar rokām. Smaržu filtrs ir trausls. Veicot darbības, raugieties, lai tas nenokristu. Nespiediet filtra šūnas.

- Pirms reģenerācijas noslaukiet smaržu filtru ar mitru drānu. Neizmantojiet nekādus tīršanas līdzekļus.
- Ja cepeškrāsnī pie krāsns kameras aizmugurējās sienas atrodas noņemams tauku filtrs, tas ir jānoņem. Ievērojiet cepeškrāsns lietošanas instrukciju.
- Krāsns kamera nav iepriekš jāuzkaršē. Uzlieciet smaržu filtru uz režģa un iebīdiet to krāsns kameras vidējā līmenī.

## Iv - Lietošanas instrukcija


---


- Ieslēdziet cepeškrāsni vai cepeškrāsns funkciju; darbības režīms: “Karstā gaisa cirkulācija” , 200°C.

Reģenerācijas laikā var parādīties aromāts.

Reģenerācija jāveic labi vēdināmās telpās. Vajadzības gadījumā atveriet logu.

- Reģenerācijas ilgums: 60 minūtes. Pēc tam izslēdziet cepeškrāsni vai cepeškrāsns funkciju.

 Neņemiet karsto smaržu filtru ārā no krāsns kameras un nelieciet to uz karstuma jutīgām virsmām. Neievietojiet karsto smaržu filtru tvaika nosūcējā.

- Ļaujiet smaržu filtram krāsns kamerā atdzist.
- Ievietojiet smaržu filtru recirkulācijas kamerā un uzlieciet atpakaļ izplūdes režģi.
- Ja tvaika nosūcējam ir darba stundu skaitītājs, kas paredzēts smaržu filtram , tad pēc reģenerācijas to vajag atiestatīt. Ievērojiet tvaika nosūcēja lietošanas instrukciju.

### Smaržu filtra nomaiņa

Pēc 3 gadiem smaržu filtrs ir jānomaina. Veids: “Miele” DKF 1000 R.


### Smaržu filtra likvidācija

- Nolietoto smaržu filtru var likvidēt sadzīves atkritumos.

### Korpusa tīrīšana

- Notīriet izplūdes režģi un pēc smaržu filtra izņemšanas — korpusa iekšpusi ar sūkli, trauku mazgājamo līdzekli un ar siltu ūdeni.

## nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

 Met deze ombouwset wordt de lucht naar het vertrek waar de afzuigkap hangt, teruggeleid. Als u de lucht juist uit dit vertrek wilt leiden en uw woning een van de omgevingslucht afhankelijke stookplaats heeft, moet u goed oppassen.

Dit kan levensgevaarlijk zijn!

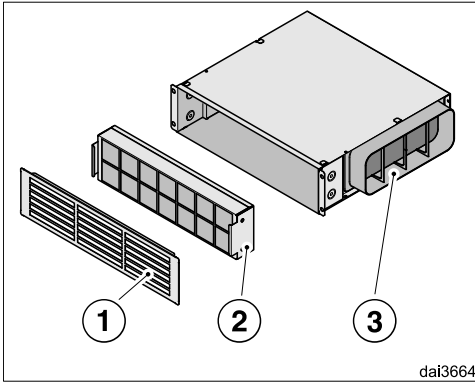
Lees hiervoor beslist de veiligheidsinstructies en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing van de afzuigkap. Vraag in dit geval advies aan uw schoorsteenveger.

- ▶ Deze ombouwset is uitsluitend bestemd voor particulier huishoudelijk gebruik (of daarmee vergelijkbaar).
- ▶ Deze ombouwset is uitsluitend bestemd voor het afzuigen en reinigen van dampen en geuren die bij de bereiding van levensmiddelen vrijkomen.  
Gebruik voor andere doeleinden is niet toegestaan.
- ▶ De ombouwset is uitsluitend bestemd voor de ombouw van een Miele-afzuigkap tot een afzuigkap met luchtcirculatie.
- ▶ Lees voor het reinigen en regenereren van het anti-geurfilter de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

 **Het anti-geurfilter mag niet in de afwasautomaat gereinigd worden.**

Als u het anti-geurfilter in de afwasautomaat reinigt, kunnen er restanten van het reinigingsmiddel in de openingen achterblijven. Als u het anti-geurfilter in de oven regeneert, kunnen deze restanten door de hoge temperatuur eventueel vanzelf ontbranden.

## Functiebeschrijving



De aangezogen lucht wordt door de vetfilters van de afzuigkap gereinigd en naar de luchtcirculatiebox geleid. Daar wordt de lucht nog eens door een regenererbaar anti-geurfilter ② gereinigd en door het uitblaasrooster ① naar de keuken teruggeleid.

De afzuigkap moet geschikt zijn voor luchtcirculatie. Lees daarvoor de gebruiksaanwijzing van de afzuigkap.

De luchtcirculatiebox werkt alleen goed als het anti-geurfilter geplaatst is.

U kiest zelf, waar de luchtcirculatiebox in uw keuken gemonteerd wordt. De afzuigkap en de luchtcirculatiebox worden via een luchtafvoerleiding met elkaar verbonden. De lucht kan via het platte kanaal ③ naar keuze vanaf de rechter- of de linkerkant of vanaf de achterkant in de luchtcirculatiebox geblazen worden.

Een terugslagklep en anti-geurfilter worden niet in de afzuigkap gebruikt. Lees voor de montage van de afzuigkap de bijbehorende montagehandleiding.

## Montage

De luchtcirculatiebox is bedoeld voor montage op lage inbouwposities, bijv. in de sokkellijst van de keuken. Maar de box kan ook op elke andere plaats ingebouwd worden. Kies de plaats van inbouw en de positie zo, dat de lucht ongehinderd uit de box ontsnappen kan. De luchtstroom mag niet direct op het plafond of op een muur gericht zijn of op plaatsen waar zich mensen bevinden.

- Zie voor de inbouwmaten en de montage de afbeeldingen achter in deze gebruiks- en montagehandleiding.

## Luchtafvoersysteem

De luchtcirculatiebox heeft een plat inblaaskanaal van 222 x 89 mm. Platte kanalen en accessoires zijn bij de vakhandel verkrijgbaar.

Voor de luchtafvoer van de afzuigkap naar de luchtcirculatiebox mogen alleen gladde buizen of flexibele slangen van niet-brandbaar materiaal worden gebruikt.

- Lees voor de montage van de luchtafvoerleiding de instructies in de gebruiks- en montagehandleiding van de afzuigkap.


## Reiniging en onderhoud

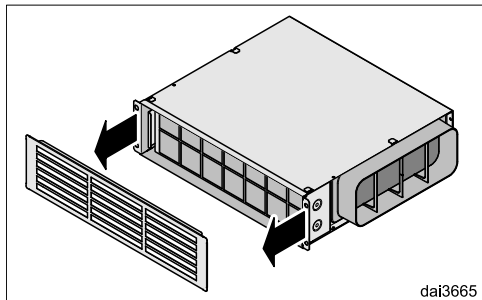
### Regeneerebaar anti-geurfilter

Het anti-geurfilter kan meerdere keren gebruikt worden als u het in de oven of in een stoomoven met volwaardige ovenfunctie regeneereert.

### Wanneer moet u het anti-geurfilter regenereren?

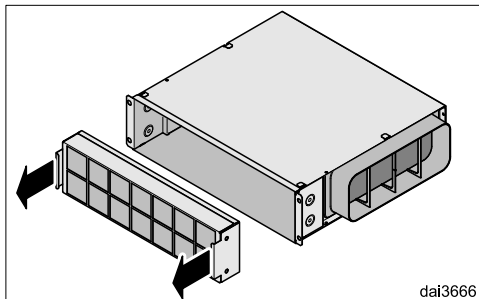
U moet het anti-geurfilter altijd regenereren, als de luchtjes niet meer voldoende opgenomen worden. Uiterlijk elke 6 maanden.

- Als u het anti-geurfilter voor het eerst plaatst: als uw afzuigkap een urenteller voor anti-geurfilters  heeft, dient u deze te activeren. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw afzuigkap.



- Verwijder het uitblaasrooster van de luchtcirculatiebox. Het wordt door magneten op zijn plaats gehouden.

Het anti-geurfilter kan gemakkelijk breken. Zorg dat het niet valt. Druk niet op de openingen.



- Trek het anti-geurfilter aan de beide lipjes aan de buitenkant voorzichtig uit de luchtcirculatiebox en leg het op een egale ondergrond.

### Anti-geurfilter regenereren

 **Het anti-geurfilter mag niet in de afwasautomaat gereinigd worden!**

Regenereren is alleen mogelijk in de oven of in een stoomoven met volwaardige ovenfunctie.


Reinig het anti-geurfilter niet met de hand.

Het anti-geurfilter kan gemakkelijk breken. Zorg dat het niet valt. Druk niet op de openingen.

- Veeg het anti-geurfilter met een vochtige doek af, voordat u het gaat regenereren. Gebruik **geen** reinigingsmiddelen.
- Als bij uw oven op de achterwand van de ovenruimte een te verwijderen vetfilter zit, dient u dit te verwijderen. Lees daarvoor de gebruiksaanwijzing van de oven.
- Verwarm de oven niet voor. Leg het anti-geurfilter op het rooster en schuif dit op het middelste niveau in de oven.

# nl - Gebruiksaanwijzing


---


- Schakel de oven of de ovenfunctie in; ovenfunctie: Hetelucht Plus  (luchtcirculatie), 200 °C.

Tijdens het regenereren kunnen er luchtjes ontstaan.

Regeneer alleen in goed geventileerde ruimtes. Open indien nodig een raam.

- Het regenereren duurt 60 minuten. Schakel daarna de oven of de ovenfunctie uit.

 Neem het hete anti-geurfilter niet uit de oven en leg het niet op een hittegevoelige ondergrond. Plaats het hete anti-geurfilter niet in de afzuigkap.

- Laat het anti-geurfilter in de oven afkoelen.
- Plaats het anti-geurfilter in de luchtcirculatiebox en zet het uitblaasrooster erop.
- Als uw afzuigkap een urenteller voor anti-geurfilters  heeft, dient u deze na het regenereren te resetten. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw afzuigkap.

## Anti-geurfilter vervangen


Vervang na 3 jaar het anti-geurfilter.  
Type: Miele-DKF 1000 R.

## Anti-geurfilter weggooien

- Gooi het gebruikte filter bij het huisvuil.

## Behuizing reinigen

- Reinig het uitblaasrooster, verwijder het anti-geurfilter en reinig de binnenkant van de behuizing met een sponsdoekje, afwasmiddel en warm water.

 Ombyggingssettet skal føre luften tilbake til oppstillingsrommet der ventilatoren befinner seg. Du må være veldig forsiktig, dersom du vil føre luften ut av oppstillingsrommet, og har romluftavhengige ildsteder i huset ditt.

Fare for forgiftning pga. forbrenningsgasser!

Det er viktig å lese sikkerhetsreglene i ventilatorens bruksanvisning. Be om råd hos det lokale brannvesenet eller hos feieren.

▶ Dette ombyggingssettet er kun beregnet på bruk i husholdningen og husholdningsliknende steder.

▶ Ombyggingssettet skal kun brukes innenfor rammen av hva som er vanlig innen husholdning, til oppsuging og rensing av matos og damp som oppstår ved tilberedning av mat.

Annen bruk er ikke tillatt.

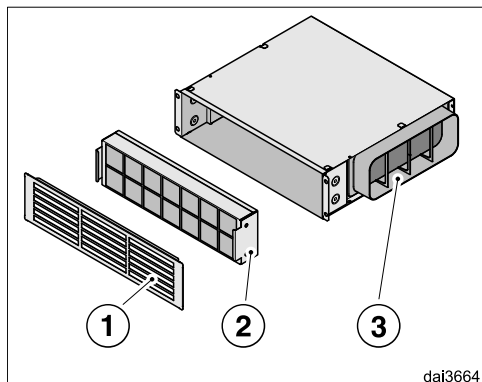
▶ Ombyggingssettet skal kun brukes til ombygging av en Miele ventilator til omluftdrift.

▶ Se i bruksanvisningen for viktige tips i forbindelse med rengjøring og regenerering av luktfilterne.

 **Luktfiltrene skal ikke vaskes i oppvaskmaskinen.**

Ved rengjøring av luktfiltrene i oppvaskmaskin kan rester av rengjøringsmidler bli sittende igjen i cellestrukturen. Ved regenerering i stekeovnen kan disse restene i enkelte tilfeller selvantenne pga. den høye temperaturen.

## Funksjonsbeskrivelse



Luften som suges inn renses av fettfilteret i ventilatoren. Deretter føres luften inn i omluftsboxen, hvor den i tillegg blir rensed av et lukkfilter ②. Luften føres så gjennom utblåsningsgitteret ① tilbake til kjøkkenet igjen.

Ventilatoren må være egnet for omløpsdrift. Se i ventilatorens bruksanvisning.

Denne funksjonen er bare garantert dersom lukkfilter er satt inn.

Omluftsboxen monteres der du ønsker på kjøkkenet. Ventilatoren og omluftsboxen blir koblet sammen med et utluftningsrør. Luften kan føres gjennom innblåsningsstussen ③, enten fra høyre eller venstre side, eller bakfra, og inn i omluftsboxen.

Tilbakeslagsklaff og lukkfilter blir ikke satt inn i ventilatoren. Se monteringsanvisningen for montering av ventilatoren.

## Montering

Omluftsboxen er beregnet på montering i nedre innbyggingsområder, f.eks. i sokkellisten på kjøkkenet. Men hvilket som helst annet egnet innbyggingssted er også mulig. Velg innbyggingssted og innstilling slik at luften kan strømme uhindret ut av boxen. Den bør ikke rettes mot områder hvor folk oppholder seg.

- For innbyggingsmål og montasje, se bildene på slutten av denne bruks- og monteringsanvisningen.

## Utluftningsrør

Omluftsboxen har en innblåsningsstuss på 222 x 89 mm. Flatkanaler og tilbehør fås kjøpt hos forhandler.

Bruk bare glatte rør eller fleksible utluftningslanger av brannsikket materiale som utluftningsrør mellom ventilatoren og omluftsboxen.

- Ved installering av utluftningsrøret, følg rådene i bruks- og monteringsanvisningen.




## Rengjøring og stell

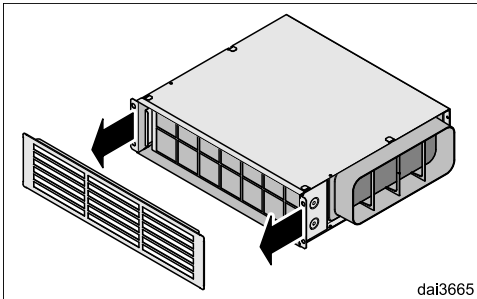
### Regenererbart luftfilter

Luftfilteret kan brukes flere ganger ved å regenereres i en stekeovn eller en dampkoker med fullverdig stekeovnfunksjon.

### Når må luftfilteret regenereres?

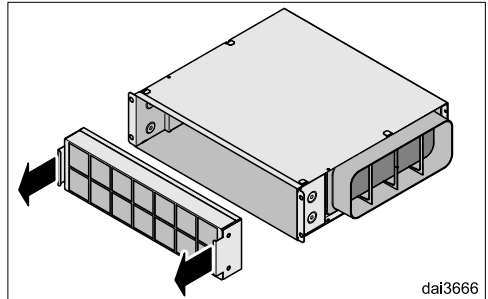
Luftfiltrene bør regenereres når luktstoffene ikke tas opp tilstrekkelig lenger. Senest hver 6. måned.

- Ved første gangs innsetting: Dersom ventilatoren har en driftstimeteller for luftfiltre , må denne aktiveres. Se ytterligere henvisninger i ventilatorens bruksanvisning.




- Ta av utblåsningsgitteret på omlufts-boksen. Det holdes fast av magneter.

Luftfilteret kan lett gå i stykker. Pass på at det ikke faller ned under håndtering. Ikke trykk på cellestrukturen.




- Trekk luftfilteret forsiktig ut av omlufts-boksen ved hjelp av de to utvendige endestykkene, og legg den på et flatt underlag.

### Regenerering av luftfiltrene

 **Luftfilteret må ikke rengjøres i oppvaskmaskinen!**

Luftfiltrene kan kun regenereres i en stekeovn eller en dampkoker med fullverdig stekeovnfunksjon. Ikke vask luftfilteret for hånd. Luftfilteret kan lett gå i stykker. Pass på at det ikke faller ned under håndtering. Ikke trykk på cellestrukturen.

- Før regenereringen må luftfilteret tørkes av med en fuktig klut. **Ikke** bruk noen rengjøringsmidler.
- Dersom det finnes et fettfilter på bakveggen inne i stekeovnen, må dette tas ut. Se i bruksanvisningen til stekeovnen.
- Ikke forvarm stekeovnen. Legg luftfilteret på risten midt i ovnen.
- Sett stekeovnen hhv. bakeovnsfunksjonen på Varmluft pluss  (omluft), 200 °C.


## no - Bruksanvisning

---


Det kan oppstå lukt under regenereringen.

Sørg for god lufting under regenereringen. Åpne gjerne et vindu.

- Regenereringen tar 60 minutter. Slå deretter av stekeovnen hhv. stekeovnsfunksjonen.

 Ikke ta det varme luktfileret ut av ovnen, og ikke legg det på en varmeømfintlig overflate.

Ikke sett de varme luktfiltrene inn i ventilatoren.

- La luktfileret avkjøles i ovnsrommet.
- Sett luktfileret inn i omluftsboxen og sett på utblåsningsgitteret.
- Dersom ventilatoren har en driftstimer for luktfiler , må denne aktiveres. Se ytterligere henvisninger i ventilatorens bruksanvisning.

### Innsetting av luktfiler

Etter 3 år må luktfileret skiftes ut.

Type: Miele DKF 1000 R.


### Kassering av luktfiler

- Brukte luktfiler kan kastes som husholdningsavfall.

### Rengjøring av kabinettet

- Rengjør utblåsningsgitteret og innsiden av kabinettet med en svampklut, oppvaskmiddel og varmt vann. Ta ut luktfileret før rengjøring.


## pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

 Zestaw do przebudowy jest przeznaczony do tego, żeby wprowadzić powietrze z powrotem do pomieszczenia, w którym znajduje się wyciąg kuchenny. Jeśli powietrze ma zostać odprowadzone z pomieszczenia, a w mieszkaniu znajduje się palenisko pobierające powietrze z pomieszczenia, zalecana jest najwyższa ostrożność.

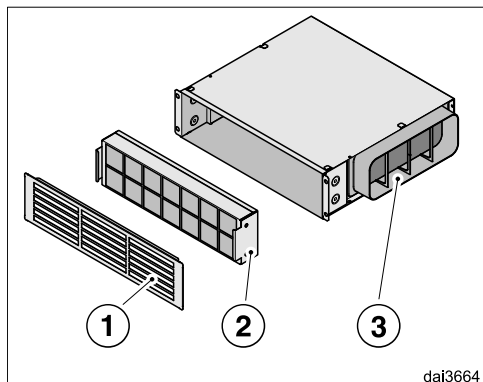
Istnieje niebezpieczeństwo zatrucia przez gazy spalinowe!

Proszę bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń w instrukcji użytkowania wyciągu kuchennego. W takim przypadku należy zasięgnąć rady wykwalifikowanego kominiarza.

- ▶ Ten zestaw do przebudowy jest przeznaczony do stosowania w gospodarstwie domowym i w otoczeniu domowym.
- ▶ Stosować zestaw do przebudowy wyłącznie w zakresie domowym do odsysania i oczyszczania oparów kuchennych, powstających przy przyrządzaniu potraw. Wszelkie inne zastosowania są niedozwolone.
- ▶ Zestaw do przebudowy służy wyłącznie do przebudowy wyciągu kuchennego Miele na tryb zamkniętego obiegu powietrza.
- ▶ W celu wyczyszczenia i regeneracji filtra zapachów należy przestrzegać wskazówek w tej instrukcji użytkowania.

 **Nie wolno myć filtra zapachów w zmywarce do naczyń.** Przy myciu filtra zapachów w zmywarce resztki detergentu mogą pozostać w komórkach filtra. Przy regeneracji w piekarniku może dojść do samozapłonu pozostałości detergentu pod wpływem wysokiej temperatury.

## Opis działania



Zassane powietrze jest oczyszczane przez filtry tłuszczu wyciągu i prowadzone do modułu wydmuchowego. Tutaj powietrze jest oczyszczane przez filtr zapachów z możliwością regeneracji ② i przez kratkę wydmuchową ① kierowane z powrotem do kuchni.

Wyciąg kuchenny musi być przeznaczony do zastosowania w trybie zamkniętego obiegu powietrza. Proszę przestrzegać instrukcji użytkowania wyciągu.

Działanie jest zagwarantowane wyłącznie z założonym filtrem zapachów.

Moduł wydmuchowy montuje się w dowolnie wybranym miejscu w kuchni. Wyciąg kuchenny łączy się z modułem wydmuchowym za pomocą przewodu wylotowego. Powietrze może zostać doprowadzone do modułu wydmuchowego poprzez króciec wlotowy ③ do wyboru z prawej lub z lewej strony albo z tyłu.

Nie zakładać klapy zwrotnej i filtra zapachów w wyciągu kuchennym. Przy montażu wyciągu przestrzegać przynależnej instrukcji montażu.

## Montaż

Moduł wydmuchowy jest przeznaczony do montażu w nisko położonych miejscach, np. w cokole kuchennym. Możliwa jest jednak również każda inna lokalizacja. Proszę wybierać miejsce montażu i kierunek wydmuchu w taki sposób, żeby powietrze mogło bez przeszkód wypływać z modułu. Strumień powietrza nie powinien być skierowany bezpośrednio na sufit lub na ścianę. Nie powinien być również skierowany w obszary, w których znajdują się ludzie.

- Przestrzegać wymiarów i wskazówek montażowych na rysunkach na końcu tej instrukcji użytkowania i montażu.

## Przewód wylotowy

Moduł wydmuchowy posiada króciec wlotowy 222 x 89 mm.

Kanały płaskie i akcesoria są do nabycia w handlu specjalistycznym.

Do ułożenia przewodu wylotowego od wyciągu do modułu wydmuchowego należy stosować wyłącznie gładkie rury lub giętkie przewody wylotowe z materiałów niepalnych.

- Przy układaniu przewodu wylotowego przestrzegać wskazówek w instrukcji użytkowania i montażu wyciągu kuchennego.

## Czyszczenie i konserwacja

### Filtr zapachów z możliwością regeneracji

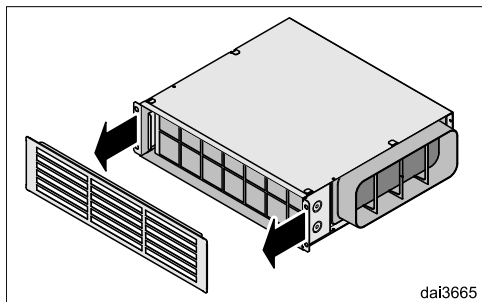
Dzięki regeneracji w piekarniku lub w urządzeniu do gotowania na parze z pełnowartościową funkcją piekarnika filtr zapachów może być stosowany wielokrotnie.

### Kiedy należy poddać filtr zapachów regeneracji?

Regeneracja powinna nastąpić zawsze wtedy, gdy substancje zapachowe nie są więcej wiązane w wystarczającym stopniu.

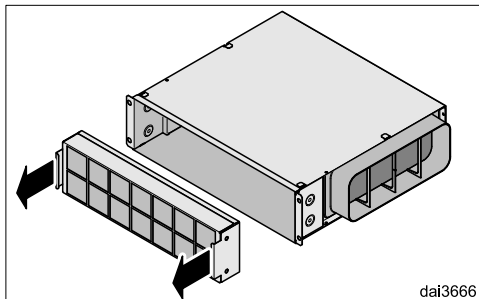
Najpóźniej regeneracja powinna się odbywać co 6 miesięcy.

- Przy pierwszym zakładaniu: Jeśli Państwa wyciąg kuchenny dysponuje licznikiem czasu pracy filtra zapachów 🌐, należy go uaktywnić. W tym celu przestrzegać instrukcji użytkownika posiadanego wyciągu kuchennego.



- Zdjąć kratkę wydmuchową modułu. Jest ona mocowana na magnesach.

Filtr zapachów może się łatwo położyć. Przy manipulacji należy uważać, żeby nie upadł. Nie naciskać na komórki filtra.



- Wyciągnąć ostrożnie filtr zapachów z modułu za obie zewnętrzne wypustki i położyć do na płaskiej podkładce.

### Regeneracja filtra zapachów


**⚠ Nie wolno myć filtra zapachów w zmywarce do naczyń!**

Regeneracja może się odbywać wyłącznie w piekarniku lub urządzeniu do gotowania na parze z pełnowartościową funkcją piekarnika.

Nie myć filtra zapachów ręcznie. Filtr zapachów może się łatwo położyć. Uważać przy manipulacji, żeby nie upadł. Nie naciskać na komórki filtra.

- Przed regeneracją przetrzeć filtr zapachów wilgotną ściereczką. Nie stosować **żadnych** środków myjących.
- Jeśli Państwa piekarnik posiada zdejmowany filtr tłuszczu na tylnej ściance komory, należy go zdjąć. Proszę przy tym przestrzegać instrukcji użytkownika piekarnika.
- Nie rozgrzewać komory piekarnika. Położyć filtr zapachów na ruszcie i wusnąć do komory piekarnika na środkowej wysokości.


# pl - Instrukcja użytkowania

- Włączyć piekarnik ew. funkcję piekarnika; program: Termonawiew Plus  (z obiegiem powietrza), 200 °C.


Podczas regeneracji może dojść do wytworzenia nieprzyjemnego zapachu.

Regeneracja powinna być przeprowadzana w dobrze wentylowanym pomieszczeniu. W razie potrzeby proszę otworzyć okno.

- Czas regeneracji: 60 minut. Następnie należy wyłączyć piekarnik ew. funkcję piekarnika.

 Nie wyjmować gorącego filtra zapachów z piekarnika i nie odkładać go na powierzchnie wrażliwe na wysoką temperaturę.

Nie wkładać gorącego filtra zapachów do wyciągu kuchennego.

- Pozostawić filtr zapachów do ostygnięcia w komorze piekarnika.
- Włożyć filtr zapachów do modułu wydmuchowego i założyć kratkę wylotową.
- Jeśli Państwa wyciąg kuchenny dysponuje licznikiem czasu pracy filtra zapachów , po regeneracji należy go zresetować. W tym celu przestrzegaj instrukcji użytkowania posiadanego wyciągu kuchennego.

## Wymiana filtra zapachów

Po 3 latach filtr zapachów należy wymienić.


Typ: Miele DKF 1000 R.

## Utylizacja filtra zapachów

- Zużyty filtr zapachów można po prostu wyrzucić do śmieci.

## Czyszczenie obudowy

- Wyczyścić kratkę wylotową i dostępne po wyjęciu filtra zapachów wnętrze obudowy za pomocą gąbkowej ściereczki, ciepłą wodą z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

 O acessório têm a função de voltar a conduzir o ar no espaço onde o exaustor está instalado. Se pretender conduzir o ar para fora da cozinha é necessário ter muito cuidado caso exista também uma lareira, ou idêntico, instalado na cozinha.

Risco de intoxicação por gases de combustão!

Leia atentamente as medidas de segurança e precauções mencionadas no livro de instruções do exaustor. Neste caso consulte um especialista.

▶ Este acessório destina-se ao uso doméstico e em ambientes similares.

▶ Utilize o acessório apenas a nível doméstico para extrair e limpar os vapores que se formam durante a preparação dos alimentos. Qualquer outra utilização não é permitida.

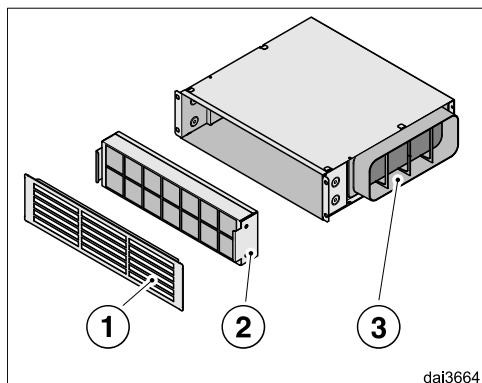
▶ Este acessório destina-se exclusivamente à alteração de funcionamento do exaustor Miele para o modo de funcionamento por circulação de ar.

▶ Para efetuar a limpeza e regeneração do filtro de carvão deve seguir as indicações mencionadas neste livro de instruções.

 **O filtro de carvão não pode ser lavado na máquina de lavar louça.**

Na lavagem do filtro de carvão na máquina de lavar louça podem ficar restos de detergente na estrutura de favos. Ao efetuar a regeneração no forno, os resíduos do detergente podem, em determinados casos, incendiar-se devido às temperaturas elevadas.

## Descrição de funcionamento



O ar aspirado passa pelos filtros de gorduras do exaustor, é limpo e depois conduzido para a caixa de circulação de ar. Aqui o ar é limpo adicionalmente através de um filtro de carvão regenerável ② e volta a ser conduzido para a cozinha através da grelha ①.

O exaustor tem de ser adequado para funcionar por circulação de ar. Observe as indicações mencionadas no livro de instruções do exaustor.

A função só está garantida com o filtro de carvão montado.

A caixa de circulação de ar é montada num espaço da cozinha à sua escolha. O exaustor e a caixa de circulação de ar são ligados através de um tubo. O ar pode ser conduzido através de um canhão ③ para o lado esquerdo ou direito ou por trás para a caixa de circulação de ar.

A tampa anti retorno e o filtro de carvão não são montados no exaustor. Para efetuar a montagem do exaustor observe as instruções de montagem correspondentes.

## Montagem

A caixa de circulação de ar está prevista para ser montada num espaço pouco alto, por ex. no rodapé da cozinha. No entanto também pode ser montado noutro espaço adequado. No local da instalação escolha o sentido do ar fluir, de forma que possa sair da caixa sem obstáculos. A saída de ar não pode ficar virada para o teto ou para uma parede. Não deve ficar voltada para o espaço onde possam existir pessoas.

- Verifique as dimensões de montagem e as figuras no final destas instruções de utilização e de montagem.

### Tubo de saída de ar

A caixa de circulação de ar dispõe de um canhão 222 x 89 mm. Tubo plano e acessórios podem ser obtidos em lojas da especialidade.

Para ligar o exaustor à caixa utilize somente um tubo de circulação de ar liso ou um tubo flexível e de material não inflamável.

- Para estender o tubo de saída de ar observe as indicações no livro de instruções e de montagem do exaustor.



## Limpeza e manutenção

### Filtro de carvão regenerável

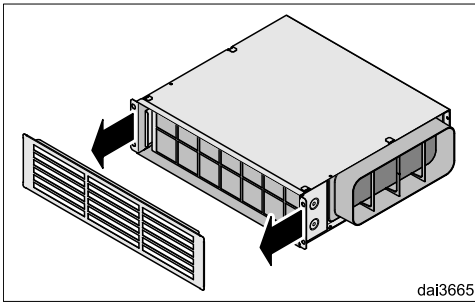
O filtro de carvão pode ser utilizado várias vezes se for regenerado no forno ou no forno a vapor com função de forno.

### Quando é que o filtro de carvão deve ser regenerado?

A regeneração deve ser efetuada sempre que os odores deixem de ser suficientemente eliminados.

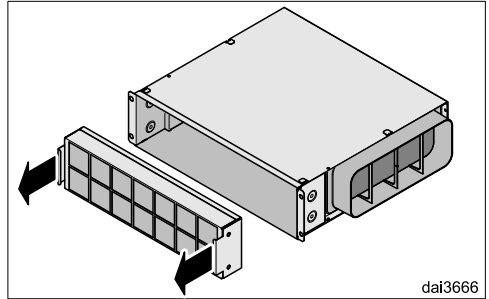
A regeneração deve ser efetuada o mais tardar de 6 em seis meses.

- Ao utilizar pela primeira vez: se o exaustor tiver um contador de horas de funcionamento para o filtro de carvão 🌐, esse deverá ser ativado. Observe as indicações mencionadas no livro de instruções do seu exaustor.



- Retire a grelha de saída de ar da caixa de circulação. Esta está fixa por imanes.

O filtro de carvão é frágil. Ao manusear tenha cuidado para que não caia. Não pressione os favos.



- Puxe com cuidado o filtro de carvão pelas duas saliências exteriores retirando-o da caixa de condensação e coloque-o sobre uma superfície plana.

### Regeneração dos filtros de carvão

**⚠ O filtro de carvão não pode ser lavado na máquina de lavar louça!**

A regeneração pode ser efetuada exclusivamente num forno ou num forno a vapor com função de forno.


Não lave o filtro de carvão manualmente.

O filtro de carvão é frágil. Ao manusear tenha cuidado para que não caia. Não pressione os favos.

- Antes de efetuar a regeneração do filtro de carvão passe um pano húmido sobre o filtro. Não utilize **nenhum** produto de limpeza.
- Se o seu forno tiver na parede interior do fundo um filtro de gorduras amovível deverá de o retirar. Observe para isso as indicações mencionadas no livro de instruções do forno.
- Não pré-aqueça o forno. Coloque o filtro de carvão sobre a grelha e encaixe-a a uma altura intermédia.

## pt - Instruções de utilização


---


- Ligue o forno ou a função forno; Sistema de funcionamento: ar quente plus  (circulação de ar), 200 °C.

Durante a regeneração pode haver formação de odores.

A regeneração deve ser efetuada em espaços bem arejados. Se necessário abra uma janela.

- Tempo de regeneração: 60 minutos. Depois disso desligue o forno ou a função forno.

 Não retire o filtro de carvão quente do interior do forno e não o coloque sobre uma superfície sensível ao calor. Não coloque o filtro quente no exaustor.

- Deixe o filtro de carvão arrefecer no interior do forno.
- Colocar o filtro de carvão na caixa de circulação e colocar depois a grelha.
- Se o seu exaustor tiver um contador de horas de funcionamento para o filtro de carvão , esse deverá ser colocado no início após efetuar a regeneração. Observe as indicações mencionadas no livro de instruções do seu exaustor.

### Substituir o filtro de carvão

Ao fim de 3 anos deve substituir o filtro de carvão.


Modelo: Miele DKF 1000 R.

### Eliminar os filtros de carvão

- O filtro de carvão usado pode ser eliminado através do lixo doméstico normal.

### Limpeza exterior

- Efectue a limpeza da grelha de saída de ar e, com o filtro de carvão desmontado, também do interior da caixa utilizando um pano esponja, detergente e água quente.

 Комплект для переоборудования вытяжки в режим рециркуляции предназначен для того, чтобы отвести воздух обратно в помещение, где установлена вытяжка. Если необходимо вывести воздух из помещения, где установлена вытяжка, а квартира оборудована устройством горения, зависимым от комнатного воздуха, требуется особая осторожность. Существует опасность отравления из-за вдыхания продуктов сгорания!

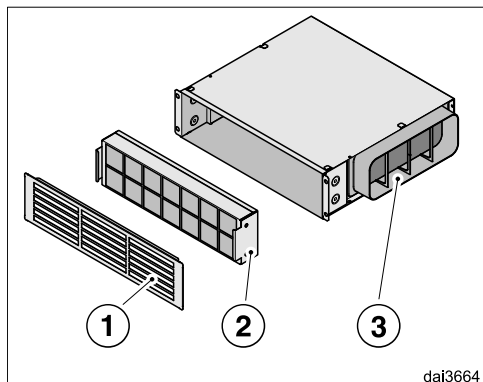
Обязательно соблюдайте правила техники безопасности и предупреждения в инструкции по эксплуатации вытяжки. При необходимости обратитесь за консультацией к опытному специалисту по эксплуатации печного оборудования.

- ▶ Этот комплект для переоборудования предназначен для использования в домашнем хозяйстве и подобных условиях.
- ▶ Используйте комплект для переоборудования исключительно в бытовой среде для очистки воздуха от кухонных испарений, которые образуются при приготовлении пищи. Любые другие виды применения не допускаются.
- ▶ Комплект для переоборудования предназначен исключительно для переналадки работы вытяжки Miele на режим циркуляции.
- ▶ При очистке и регенерации угольного фильтра следует учитывать указания в данной инструкции по эксплуатации.

 **Угольный фильтр нельзя мыть в посудомоечной машине.**

При очистке угольного фильтра в посудомоечной машине в его ячейках может оставаться некоторое количество моющего средства. При регенерации в духовом шкафу остатки моющего средства при высокой температуре могут самовоспламениться.

## Описание функций



Всасываемый воздух очищается, проходя через жироулавливающие фильтры вытяжки, и поступает в комплект для переоборудования на режим рециркуляции. Здесь воздух дополнительно очищается регенерируемым угольным фильтром ② и выводится сквозь вентиляционную решетку ① на кухню.

Вытяжка должна быть пригодна для режима циркуляции. См. информацию об этом в инструкции по эксплуатации вытяжки.

Функция обеспечивается только с установленным угольным фильтром.

Комплект для переоборудования монтируется в любом месте кухни по Вашему выбору. Вытяжка и комплект соединяются воздуховодом. Воздух может поступать в комплект через нагнетательный патрубок ③ с правой или левой стороны, а также сзади.

Обратный клапан и угольные фильтры в вытяжке не используются. Примите во внимание информацию о монтаже вытяжки в соответствующей инструкции по монтажу.

## Монтаж

Комплект для переоборудования предназначен для монтажа в низких местах, например, в цокольной панели на кухне. Однако, также возможен монтаж в любом другом пригодном месте. Выберите место и направление установки таким образом, чтобы воздух мог выходить из комплекта беспрепятственно. Поток воздуха не должен быть направлен прямо в потолок или в стену. Он также не должен быть направлен в места, где находятся люди.

- Для встраивания и монтажа см. рисунки, расположенные в конце данной инструкции по эксплуатации и монтажу.

## Воздуховод

Комплект для переоборудования оснащен нагнетательным патрубком 222 x 89 мм.

Плоские воздуховоды и принадлежности можно приобрести в точках продаж.

В качестве воздуховода от вытяжки к комплекту для переоборудования используйте только гладкие трубы или гибкие шланги отвода воздуха из негорючего материала.

- При прокладке воздуховода учитывайте указания инструкции по эксплуатации и монтажу вытяжки.

## Чистка и уход


### Регенерируемый угольный фильтр

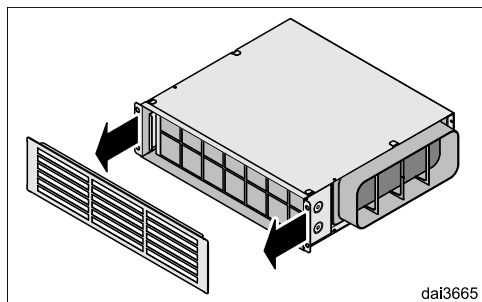
Угольный фильтр может быть использован многократно благодаря регенерации в духовом шкафу или в комби-пароварке.

### Когда необходимо регенерировать угольный фильтр?

Регенерация должна проводиться всегда в том случае, если запахи не абсорбируются в достаточной степени.

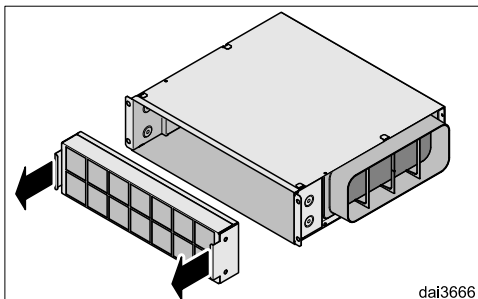
Выполнение регенерации необходимо не реже, чем через каждые 6 месяцев.

- При первом использовании: если у Вашей вытяжки имеется счетчик часов эксплуатации угольных фильтров , его нужно активировать. Учитывайте при этом указания инструкции по эксплуатации вытяжки.



- Снимите выходную вентиляционную решетку комплекта для переоборудования. Она крепится магнитами.

Угольный фильтр хрупкий. При обращении с ним следите, чтобы он не упал. Не надавливайте на ячейки.



- Осторожно выньте угольный фильтр за обе внешние накладки из комплекта для переоборудования и положите его на ровную поверхность.

### Регенерация угольных фильтров

 **Угольный фильтр нельзя мыть в посудомоечной машине!**

Регенерация может выполняться исключительно в духовом шкафу или в комби-пароварке.


Не промывайте угольный фильтр вручную.

Угольный фильтр хрупкий. При обращении с ним следите, чтобы он не упал. Не надавливайте на ячейки.

- Перед регенерацией протрите угольный фильтр влажной тканью. **Не** используйте чистящие средства.
- Если у Вашего духового шкафа на задней стенке рабочей камеры имеется съемный жирославливающий

## ru - Инструкция по эксплуатации


ющий фильтр, его необходимо снять. При этом примите во внимание информацию в инструкции по эксплуатации на духовой шкаф.


- Не нагревайте рабочую камеру предварительно. Положите угольный фильтр на решетку и задвиньте ее в рабочую камеру на среднем уровне по высоте.
- Включите духовой шкаф или активируйте функцию духового шкафа; режим работы: Конвекция плюс  (обдув), 200 °С.

Во время регенерации может появиться запах.

Регенерация должна проводиться в хорошо проветриваемом помещении. При необходимости откройте окно.

- Продолжительность регенерации: 60 минут. После этого выключите духовой шкаф или функцию духового шкафа.

 Не вынимайте горячий угольный фильтр из рабочей камеры и не кладите его на термочувствительные поверхности. Не вставляйте горячий угольный фильтр в вытяжку.

- Дайте остыть угольному фильтру внутри рабочей камеры.
- Вставьте угольный фильтр в комплект для переоборудования и наденьте вентиляционную решетку.
- Если у Вашей вытяжки имеется счетчик часов эксплуатации угольных фильтров , после регенера-

ции его следует обнулить. См. об этом информацию в инструкции по эксплуатации вытяжки.

### Замена угольных фильтров

По истечении 3 лет угольный фильтр необходимо заменить.


Тип: Miele DKF 1000 R.

### Утилизация угольных фильтров

- Использованный угольный фильтр можно утилизировать вместе с бытовым мусором.

### Чистка корпуса

- Очищайте вентиляционную решетку и внутренние стенки корпуса после снятия угольного фильтра губчатой салфеткой, моющим средством и теплой водой.

 Komplet za predelavo je namenjen temu, da omogoči vračanje zraka v prostor, v katerem je nameščena napa. Če želite zrak speljati ven iz prostora in je v vašem stanovanju kurišče, ki porablja zrak iz prostora, priporočamo skrajno previdnost. Obstaja nevarnost zastrupitve zaradi zgorevalnih plinov!

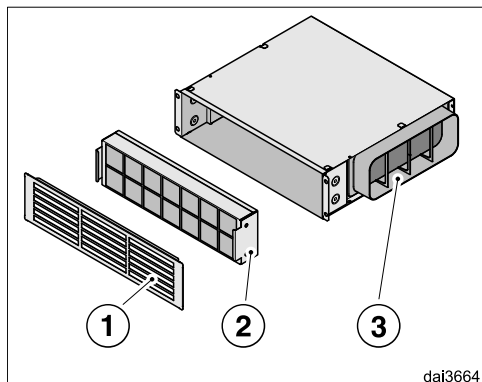
Pri tem obvezno upoštevajte varnostna navodila in opozorila v navodilih za uporabo kuhinjske nape. V tem primeru se posvetujte s pristojno dimnikarsko službo.

- ▶ Ta komplet za predelavo je namenjen uporabi v gospodinjstvu in podobnih okoljih.
- ▶ Komplet za predelavo lahko uporabljate izključno v obsegu, običajnem za gospodinjstva, za odsesavanje in čiščenje kuhinjske sopare, ki nastaja pri pripravi jedi. Dovoljena ni nobena druga vrsta uporabe.
- ▶ Komplet za predelavo je namenjen izključno za predelavo Mielejeve kuhinjske nape na delovanje s kroženjem zraka.
- ▶ Pri čiščenju in regeneraciji filtra z aktivnim ogljem upoštevajte napotke v teh navodilih za uporabo.

 **Filtra z aktivnim ogljem ne smete čistiti v pomivalnem stroju.**

Če bi filter z aktivnim ogljem vložili v pomivalni stroj, bi v njegovi strukturi lahko ostali ostanki pomivalnega sredstva. Med regeneracijo v pečici bi se lahko v določenih okoliščinah ti ostanki pomivalnega sredstva zaradi visoke temperature vneli

## Opis delovanja



Zrak, ki ga napa vsega, se prečisti preko maščobnih filtrov in je nato speljan v enoto za kroženje zraka, kjer se dodatno prečisti skozi obnovljiv filter z aktivnim ogljem ②. Na koncu se zrak skozi mrežo za izhodni zrak vrne v kuhinjo.

Napa mora biti primerna za delovanje s kroženjem zraka. Upoštevajte navodila za uporabo kuhinjske nape.

Funkcija tega kompleta je zagotovljena samo z vstavljenim filtrom z aktivnim ogljem.

Enoto za kroženje zraka lahko montirate na poljubno mesto v kuhinji. Napa in enota za kroženje zraka sta povezani s cevjo za odvod zraka. Zrak priteka v enoto skozi vhodni priključek ③, ki je lahko na desni, levi ali zadnji strani enote.

Zaporna loputa za zunanji zrak in filter z aktivnim ogljem nista nameščena v napa. Pri montaži kuhinjske nape upoštevajte pripadajoča navodila za montažo.

## Montaža

Enota za kroženje zraka je predvidena za montažo v nizke predele, npr. v letev podnožja kuhinjskih elementov. Vendar pa jo je mogoče namestiti tudi na katero koli drugo primerno mesto. Mesto vgradnje in usmerjenost izberite tako, da lahko zrak neovirano priteka iz enote. Tok zraka ne sme biti usmerjen neposredno v strop ali steno ter v območja, kjer se zadržujejo osebe.

- Pri vgradnih merah in montaži glejte slike na koncu teh navodil za uporabo in montažo.

## Napeljava za odvod zraka

Enota za kroženje zraka ima vhodni priključek 222 x 89 mm.

Ploščate kanale in opremo lahko kupite v specializirani trgovini.

Za odvodno napeljavo od nape do enote za kroženje zraka uporabljajte le gladke toge cevi ali gibljive odvodne cevi iz negorljivega materiala.

- Pri polaganju odvodne cevi upoštevajte napotke v navodilih za uporabo in montažo kuhinjske nape.



## Čiščenje in vzdrževanje


### Obnovljiv filter z aktivnim ogljem

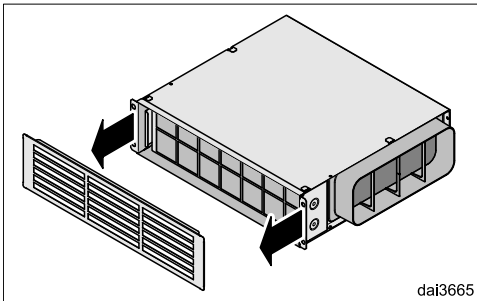
Filter z aktivnim ogljem je primeren za večkratno uporabo, saj ga lahko obnovite v pečici ali kombinirani parni pečici.

### Kdaj je treba filter z aktivnim ogljem regenerirati?

Regeneracijo morate izvesti vsakič, ko filter vonjev ne veže več v zadostni meri.

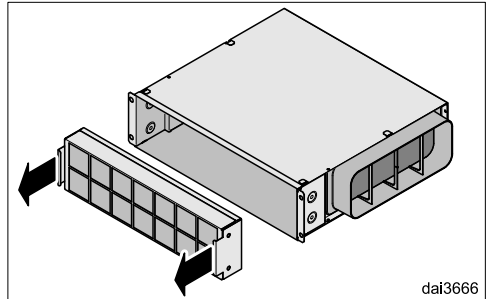
Regenerirajte ga vsaj vsakih 6 mesecev.

- Pri prvi uporabi: Če je vaša napa opremljena s števcem delovnih ur za filter z aktivnim ogljem , ga aktivirajte. Pri tem upoštevajte navodila za uporabo vaše nape.




- Z enote za kroženje zraka snemite rešetko za izhodni zrak, ki je pritrjena z magnetom.

Filter z aktivnim ogljem se lahko prelomi. Pri delu pazite, da vam ne pade iz rok. Ne pritiskajte na gobasto strukturo filtra.




- Filter z aktivnim ogljem primite za oba zunanja jezička in ga previdno izvlecite iz enote za kroženje zraka. Odložite ga na ravno podlago.

### Regeneracija filtra z aktivnim ogljem

 **Filtera z aktivnim ogljem ne smete čistiti v pomivalnem stroju!**

Regeneracijo lahko izvedete izključno v pečici ali kombinirani parni pečici. Filtra z aktivnim ogljem ne smete ročno pomiti. Filter z aktivnim ogljem se lahko prelomi. Pazite, da vam pri delu ne pade iz rok. Ne pritiskajte na gobasto strukturo filtra.

- Pred regeneracijo filter obrišite z vlažno krpo. Ne uporabite **nobene**ga čistilnega sredstva.
- Če ima vaša pečica na hrbtni steni snemljiv maščobni filter, ga snemite. Upoštevajte napotke v navodilih za uporabo pečice.
- Pečice predhodno ne segrejte. Filter z aktivnim ogljem položite na rešetko in vstavite v pečico na srednji nivo.
- Vključite pečico oz. funkcijo pečice; način delovanja: Vroč zrak plus  (kroženje zraka), 200 °C.


## sl - Navodila za uporabo


---

Med regeneracijo filtrov se lahko razvije neprijeten vonj.

Regeneracija mora potekati v dobro prezračevanem prostoru. Po potrebi odprite okno.

- Trajanje regeneracije: 60 minut. Nato pečico oz. funkcijo pečice izklopite.

 Filtra ne vzemite iz pečice, dokler je še vroč, in ga ne polagajte na površine, ki so občutljive za vročino. Vročega filtra ne smete vstaviti nazaj v kuhinjsko napa.

- Pustite, da se filter z aktivnim ogljem ohladi v pečici.
- Filter nato vstavite nazaj v enoto za kroženje zraka in namestite rešetko za izhodni zrak.
- Če je vaša napa opremljena s števcem delovnih ur za filter z aktivnim ogljem , ga po regeneraciji aktivirajte. Pri tem upoštevajte navodila za uporabo vaše nape.

### Zamenjava filtra z aktivnim ogljem

Po 3 letih morate filter z aktivnim ogljem zamenjati.


Tip: Miele DKF 1000 R.

### Odstranjevanje filtra z aktivnim ogljem

- Rabljeni filter z aktivnim ogljem lahko odvržete med gospodinjske odpadke.

### Čiščenje ohišja

- Rešetko za izhodni zrak in pri odstranjenem filtru z aktivnim ogljem tudi notranje površine ohišja očistite z gobasto krpo, sredstvom za ročno pomivanje posode in toplo vodo.

 Ombyggnadssatsen är till för att återföra luften i uppställningsrummet till fläkten. Om du vill leda ut luften från uppställningsrummet och rummet har en värmekälla som är beroende av rumsluften så måste du vara försiktig.

Risk för förgiftning på grund av förbränningsgaser!

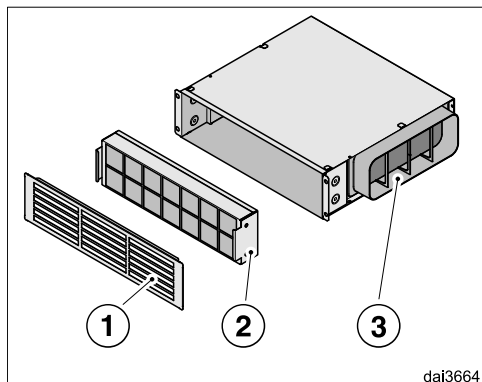
Följ säkerhetsangivelserna och varningarna i bruksanvisningen till fläkten. Fråga även sotaren om råd.

- ▶ Denna ombyggnadssats är avsedd för användning i hushåll och i hushållsliknande miljöer.
- ▶ Ombyggnadssatsen är uteslutande avsedd för användning i privata hushåll för uppsugning av matos som uppstår vid matlagning. Några andra användningsområden är inte tillåtna.
- ▶ Ombyggnadssatsen ska bara användas för att bygga om en Miele-fläkt till cirkulationsdrift.
- ▶ För att göra rent och återaktivera kolfiltret följer du anvisningarna i denna bruksanvisning.

 **Kolfiltret får inte diskas i diskmaskin!**

Om du diskar filtret i diskmaskin kan det hända att det blir kvar diskmedelsrester på filtret. Om du sedan återaktiverar filtret i ugnen kan de börja brinna på grund av diskmedelsresterna.

## Funktionsbeskrivning



Luften som har sugits upp renas genom fettfiltret och passerar sedan genom ett kolfilter och leds till kolfilterboxen. Här renas luften ytterligare i ett återanvändbart kolfilter ② och leds sedan genom frånluftsgallret ① ut i köket.

Fläkten måste vara anpassad för cirkulationsdrift. Se bruksanvisningen till fläkten.

Cirkulationsdriften fungerar bara med ett isatt kolfilter.

Kolfilterboxen placeras på önskad lämplig plats i köket. Fläkten och kolfilterboen kopplas ihop över en frånluftledning. Luften kan ledas in i kolfilterboxen över inblåsstosen ③ antingen från höger eller vänster sida eller från baksidan.

Kallrasskyddet och kolfiltret sätts inte in i fläkten. Se monteringsanvisningen till fläkten.

## Montering

Kolfilterboxen är anpassad för montering på lägre nivåer till exempel i en sockel i köket. Den går dock även att bygga in på andra ställen. Tänk bara på att luften helt fritt ska kunna strömma ut ur kolfilterboxen. Luftströmmen får inte vara riktad rakt mot ett tak eller en vägg. Den ska heller inte vara riktad mot en plats där man ofta är, till exempel köksbordet.

- Beakta bilderna i slutet på denna bruksanvisning för korrekta inbyggnadsmått och montering.

## Frånluftsledning

Kolfilterboxen har en inblåsstos på 222 x 89 mm.

Platta luftkanaler och tillbehör finns i fackhandeln.

Använd endast glatta rör eller flexibla frånluftsslanger av godkänt icke brännbart material till frånluftsanslutningen.

- Följ anvisningarna i bruksanvisningen för att dra frånluftsledningen.

## Rengöring och skötsel


### Återanvändbart kolfilter

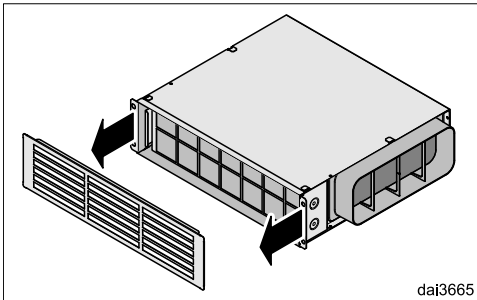
Kolfiltren kan återaktiveras i en ugn eller en ångugn med ugnsfunktion för att kunna användas flera gånger.

### När behöver du återaktivera kolfiltret?

Återaktiveringen ska alltid göras när lukter inte längre tillräckligt effektivt binds i filtret.

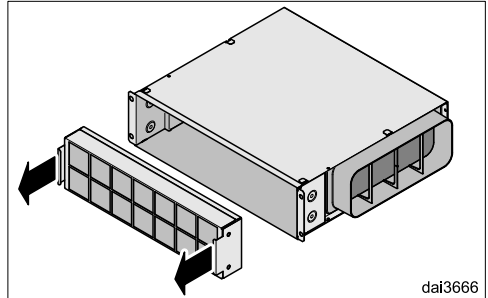
Det ska göras minst en gång i halvåret.

- Vid den första användningen: om din fläkt har en drifttidsräknare  så ska den aktiveras. Se bruksanvisningen.



- Ta bort frånluftsgallret i kolfilterboxen. Den hålls på plats av magneter.

Kolfiltret kan lätt gå sönder. Akta så att det inte ramlar ner. Tryck inte på valkarna.




- Dra försiktigt ut kolfiltret med de båda yttre öglorna ur kolfilterboxen och lägg det på ett jämnt underlag.

### Återaktivera kolfilter

 **Kolfiltret får inte diskas i diskmaskin!**

Återaktiveringen kan bara göras i en ugn eller ångugn med ugnsfunktion. Skölj inte filtren för hand. Det är känsligt och kan gå sönder. Var försiktig så att det inte ramlar ner. Tryck inte på valkarna.

- Innan återaktiveringen torkar du av filtret med en fuktig trasa. Använd **inga** rengöringsmedel.
- Om din ugn har ett fettfiltre i den bakre väggen som går att ta bort så ska du ta bort det. Se bruksanvisningen till ugnen.
- Förvärm inte ugnen. Lägg kolfiltret på gallret och skjut in det i mitten av ugnen.
- Starta ugnen eller aktivera ugnsfunktionen (beroende på vad du har för ugn) på Varmluft plus  (cirkulationsdrift), 200 °C.


## sv - Bruksanvisning

---


Under återaktiveringen kan det hända att det börjar lukta lite.

Se till att du har en bra ventilation när du återaktiverar filtren. Öppna ett fönster om det behövs.

- Tid: 60 minuter. Stäng sedan av ugnen eller ugnsfunktionen.

 Ta inte ut det varma kolfiltret ur ugnen och lägg det inte på känsliga ytor.

Sätt heller inte in kolfiltret medan det är varmt i fläkten.

- Låt det svalna i ugnen först.
- Sätt i kolfiltret i kolfilterboxen och sätt fast frånluftsgallret.
- Om din fläkt har en drifttidsräknare för kolfilter  så ska den sättas tillbaka efter återaktiveringen. Se bruksanvisningen.

### Byta kolfilter

Efter tre år ska filtret bytas ut.

Typ: Miele DKF 1000 R.

### Ta hand om förbrukat kolfilter

- Förbrukade kolfilter kan kastas i hushållssoporna.

### Göra rent höljet

- Rengör frånluftsgallret och även insidan på höljet när du har tagit ur kolfiltret med en disksvamp, diskmedel och varmt vatten.

⚠ Bu ek parça sayesinde hava davlumbazın içine üfler. Kurulan bölgede oluşan kötü havayı dışarı çıkarmak için de kullanılabilir. Dikkatli olmanızı öneriyoruz.

Dikkat zehirlenme ve yanma tehlikesi bulunmaktadır!

Davlumbaza ait kullanım kılavuzunda belirtilen güvenlik uyarılarını mutlaka dikkate alınmanızı öneriyoruz. Ayrıca baca temizliği için mutlaka baca temizleyiciniz ile irtibata geçiniz.

► Cihaza takılması gereken bu parça ev ve ev benzeri yerlerde kullanılabilir.

► Cihaza takılması gereken parça sadece evsel ortamlarda yemek pişirme sırasında meydana gelen kokuların ve buharların çekilmesi ve temizlenmesi için kullanınız.

Diğer kullanımlar için uygun değildir.

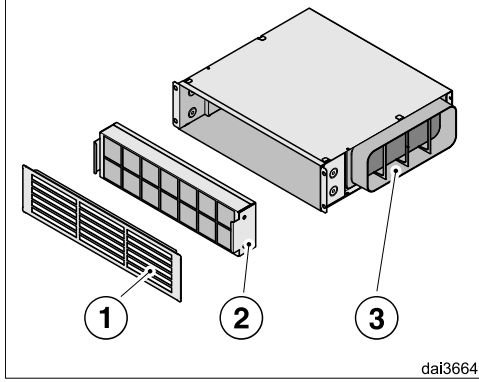
► Bu parça sadece bir Miele davlumbazının hava değişim işlemi için takılır.

► Koku filtresinin temizliğini gerçekleştirmek için kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanızı tavsiye ediyoruz.

⚠ **Koku filtresi kesinlikle bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır.**

Koku filtrelerinin temizliği sırasında peteklerin içinde deterjan artıkları kalabilir. Fırında gerçekleşen temizleme sayesinde yüksek ısıdan dolayı deterjan artıkları yanacaktır.

## Fonksiyon Açıklamaları



Mutfakta çekilen hava yağ filtresi ve ayrıca bir koku filtresi (2) tarafından temizlenir. Hava davlumbazın teleskop borusundaki deliklerden (1) mutfığa geri verilir.

Davlumbaz havalandırma işlemi için uygun olmalıdır. Bunun için davlumbazın kullanma kılavuzuna bakınız.

Bu fonksiyon sadece bir koku filtresi ile sağlanabilir.

İç dolaşım parçası mutfağınızda dilediğiniz bir yere monte edilir. Davlumbaz ve iç dolaşım parçası bir hava tahliye borusuna bağlanır. Üfleme desteği sayesinde (3) bir sağ bir sol tarafından iç dolaşım parçasına iletilir.

Geri tepme klapası ve koku filtresi davlumbazın içine yerleştirilmez. Davlumbazın ve buna bağlı aksesuarların montajı için mutlaka kullanım kılavuzuna bakınız.

## Montaj

Bu iç dolaşım parçası daha düşük yerli montajlar için öngörülmüştür. Örn: Bir mutfak sırasına. Tabii farklı bir yere de montaj edilebilir. Hava akımının iyi olması gerekir. Odanın tavanına yakın mesafede kurulmamalı. Kullanıcılara yakın bir yerde kurulmasını öneriyoruz.

- Montaj ölçüsü ve buna bağlı montaj resimlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.

## Hava Tahliye Kanalı

İç dolaşım parçasında bulunan üfleme desteği 222 x 89 mm dir. Düz kanal ve ilgili aksesuarlarını yetkili servislerden satın alabilirsiniz.

Davlumbazın iç dolaşım parçasına giden hava tahliyesi için düz veya esnek borular veya yanmayan maddeden yapılmış hortumlar kullanınız.

- Davlumbazın hava tahliyesi kurallarını mutlaka kullanım kılavuzundan okuyunuz.



## Temizlik ve bakım

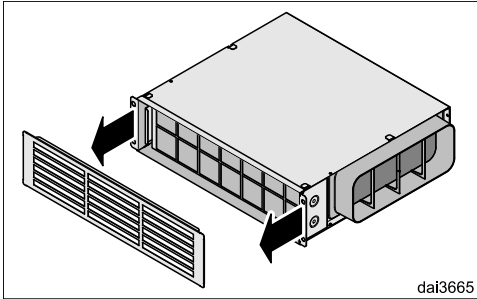
### Temizlenebilir Koku Filtresi

Bu koku filtreleri bir fırın veya fırın fonksiyonlu buharlı fırında temizlenerek yeniden kullanılabilir hale getirilir.

### Koku filtreleri ne zaman yenilenmeli?

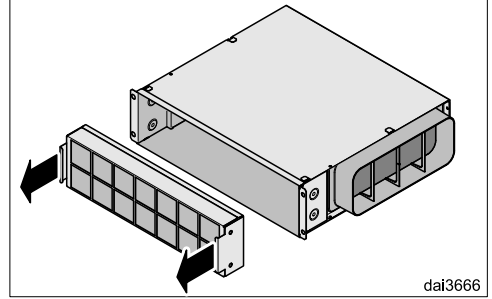
Koku filtresi kokuları yeteri kadar hapsetmiyor ise, mutlaka yenilenmelidir. Yenileme işlemi mutlaka en geç 6 ayda bir gerçekleştirilmelidir.

- İlk kez takılırken: Davlumbazda koku filtresi için bir çalıştırma sayacı varsa 🕒, bu sayaç etkinleştirilmelidir. Buna ilişkin olarak davlumbazınızın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.



- Havalandırmanın üfleme kafesini kapatınız. Miknatis kapağı tutar.

Koku filtresi çok hassastır. Kullanırken çok dikkat edilmelidir. Peteklerine dokunup bastırmayınız.



- Koku filtresinde bulunan dış mandal ile iç dolaşım parçasını dikkatlice çıkartınız ve düz bir yüzeye bırakınız.

### Koku filtresini temizleyiniz.

**⚠ Koku filtresi kesinlikle bulaşık makinesinde yıkanmamalıdır!**


Temizleme işlemi bir fırın veya fırın fonksiyonlu bir buharlı fırında gerçekleştirilebilir.

Koku filtresini kesinlikle elden yıka-mayın.

Koku filtresi çok hassastır. Yerinden alınırken veya yerleştirirken çok dikkat etmek gerekir. Peteklerin üzerine dokunmayınız.

- Koku filtresini temizleme işlemine almadan önce, hafif nemli bir bez ile siliniz. Bu işlemi yaparken kesinlikle deterjan **kullanmayınız**.
- Kullanmış olduğunuz fırının kabin iç duvarında takılabilir bir yağ filtresi var ise, bunu çıkartınız. Bunu yaparken kullanım kılavuzunu ilgili bölüme bakınız.
- Pişirme kabinini önceden ısıtmayınız. Koku filtresini ızgaranın üzerine bırakınız ve orta raya yerleştiriniz.


## tr - Kullanım Kılavuzu


- Fırını veya fırın fonksiyonlu fırını çalıştırınız; İşletim türü: Turbo plus  (Turbo), 200 °C.

Temizleme esnasında kötü kokular oluşabilir.

Temizleme işlemi sırasında kötü kokuların oluşmaması için mutlaka pencereyi açmanızı tavsiye ediyoruz.

- Temizleme süresi: 60 dakikadır. Ardından fırını veya fırın fonksiyonlu buharlı fırını kapatınız.

 Sıcak koku filtresini fırın kabinden alın ve ısıya dayanıklı bir yüzeye bırakınız. Sıcak koku filtresini davlumbaza yerleştiriniz.

- Koku filtresini kabin içinde soğutmaya bırakınız.
- Koku filtresini iç dolaşım parçasına yerleştirip üzerine üfleme ızgarasını yerleştiriniz.
- Davlumbazda koku filtresi için bir çalıştırma sayacı varsa , yenileme işleminin ardından bu sayacı etkinleştiriniz. Buna ilişkin olarak davlumbazınızın kullanım kılavuzunu dikkate alınız.

### Koku Filtresi değiştiriniz


Koku filtresinin ömrü 3 yıldır ve mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.  
Tip: Miele DKF 1000 R.

### Koku filtresinin elden çıkarılması

- Kullanılmış eski filtreyi evdeki çöpe atabilirsiniz.

### Kasanın Temizliği

- Üfleme kafesini ve koku filtreleri dışarı alındıktan sonra onlara ait hazneyi süngerli bir bezle, deterjan ve sıcak su ile temizleyiniz.

 Комплект для переоснащення призначений для подачі повітря у приміщення, де розташовна витяжка. Якщо Ви бажаєте вивести повітря назовні, або у Вашій квартирі є пристрої горіння, що використовують повітря кімнати, потрібно бути вкрай обережним.

Небезпека задухи продуктами згорання!

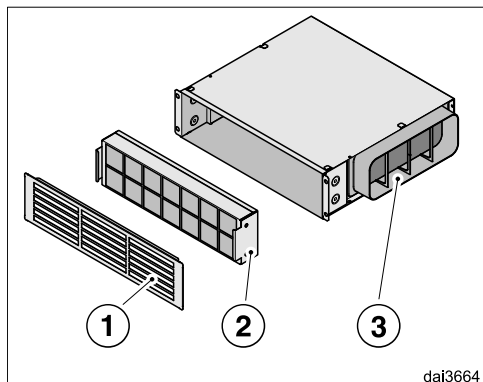
При цьому обов'язково враховуйте заходи безпеки та застереження з інструкції з експлуатації до витяжки. За консультацією рекомендуємо звернутися до спеціаліста пічного обладнання.

- ▶ Цей комплект для переоснащення призначений для використання в домашньому господарстві та подібних побутових середовищах.
- ▶ Використовуйте комплект лише для домашніх потреб для видалення випаровувань, які утворюються під час приготування їжі, і очищення повітря.  
Використання приладу з іншою метою є неприпустимим.
- ▶ Циркуляційний відсік слугує виключно для вбудовування до витяжки Miele для режиму циркуляції.
- ▶ Для чищення і регенерації вугільних фільтрів слідуйте вказівкам в даній інструкції з експлуатації.

 **Вугільні фільтри не можна мити в посудомийній машині.**

Під час чищення фільтрів в посудомийній машині рештки після чищення можуть залишитися в сотах. При регенерації фільтрів в духовці внаслідок дії високих температур залишки випаровуються.

## Опис роботи приладу



Всмоктане повітря очищується жиропоглинальним фільтром у витяжці і подається у циркуляційний відсік. Тут повітря додатково очищується вугільними фільтрами ② і подається в кухню через випускну решітку ①.

Витяжка повинна підходити для режиму циркуляції. Для цього враховуйте інструкцію з експлуатації.

Функція працює із встановленими вугільними фільтрами.

Циркуляційний відсік монтується в кухні в будь-якому місці. Витяжка і циркуляційний відсік з'єднуються повітроводом. Повітря в циркуляційний відсік через вхідний патрубок ③ може подаватись справа, зліва або ззаду.

Зворотній клапан і вугільні фільтри не вставлені у витяжку. Для монтажу витяжки враховуйте відповідну інструкцію з експлуатації.

## Монтаж

Монтаж циркуляційного відсіку передбачений для низької висоти вбудовування, напр., в цокольних планках для розеток на кухні. Однак його можна встановити в будь-якому зручному для Вас місці. Оберіть місце так, щоб повітря, що видувається, без перешкод могло виходити з боксу. Потік повітря не можна спрямовувати безпосередньо на стіну або стелю.

- Щодо розмірів для вбудовування і для монтажу, враховуйте рисунки в кінці цієї інструкції з експлуатації.

## Повітровід

Циркуляційний відсік має патрубок 222 x 89 мм.

Пласкі канали та інше устаткування можна придбати в торговельній мережі.

В якості повітроводу від витяжки до циркуляційного відсіку використовуйте лише гладенькі труби або гнучкі відвідні шланги з негорючого матеріалу.

- Для прокладання повітроводу враховуйте вказівки з інструкції з експлуатації до витяжки.


## Чищення та догляд

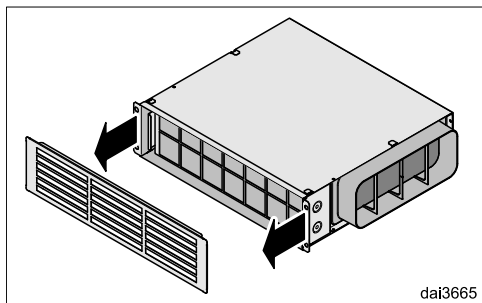
### Багаторазовий вугільний фільтр

Вугільні фільтри завдяки регенерації в духовці або в пароварці з функцією духовки можна використовувати багаторазово.

### Коли потрібно регенерувати вугільні фільтри?

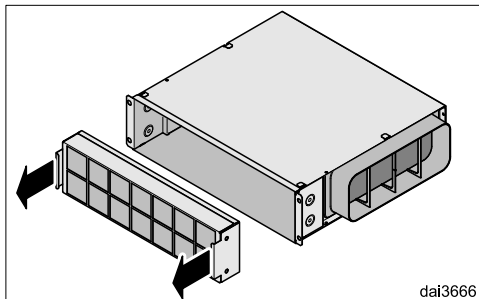
Регенерацію потрібно проводити завжди, коли запахи вже належним чином не всмоктуються. Найпізніше це потрібно робити кожні 6 місяців.

- Під час першої установки: якщо Ваша витяжка оснащена функцією лічильника годин експлуатації вугільних фільтрів , її потрібно активувати. Для цього візьміть до уваги вказівки з інструкції з експлуатації.



- Вийміть випускні решітку з циркуляційного відсіку. Вона тримається на магнітах.

Вугільні фільтри можуть зламатися. Під час будь-яких дій із фільтрами, слідкуйте за тим, щоб вони не впали. Не натискайте на соти.



- Вийміть обережно вугільні фільтри з обох сторін зовнішніх планок циркуляційного відсіку і поставте їх на рівну підготовлену поверхню.


### Регенерація вугільних фільтрів

 **Вугільні фільтри не можна мити в посудомийній машині!**

Регенерацію фільтрів можна здійснювати виключно у духовці або пароварці з функціями духовки. Не мийте вугільні фільтри вручну. Вугільні фільтри можуть зламатися. Під час дій з фільтрами слідкуйте, щоб вони не впали. Не натискайте на соти.

- Перед регенерацією протріть фільтр вологою серветкою. Не використовуйте **жодні** засоби для чищення.
- Якщо Ваша духовка оснащена на задній стінці фільтром, що знімається, його потрібно зняти. Для цього зверніться до інструкції з експлуатації духовки.
- Попередньо не нагрівайте робочу камеру. Покладіть фільтр на решітку і поставте її на середній рівень в робочу камеру.


## uk - Інструкція з експлуатації


- Ввімкніть робочу камеру або функцію: режим Конвекція плюс  (Обдування) 120 °С.

Під час регенерації можливе утворення запаху.

Регенерацію слід виконувати в добре провітрюваному приміщенні. За потреби відкрийте вікно.

- Тривалість регенерації: 60 хвилин. Після цього вимкніть духовку або функцію духовки.

 Не виймайте гарячі вугільні фільтри з робочої камери і не кладіть їх не жаростійкі поверхні. Не вставляйте гарячі фільтри у витяжку.

- Дайте фільтрам охолонути в робочій камері.
- Вставте фільтри у циркуляційний відсік і встановіть випускну решітку.
- Якщо Ваша витяжка оснащена функцією лічильника годин експлуатації вугільних фільтрів , її потрібно обнулити після регенерації. Для цього візьміть до уваги вказівки з інструкції з експлуатації.

### Установка вугільних фільтрів

Через 3 роки фільтр потрібно замінити.

Тип: Miele DKF 1000 R

### Утилізація вугільного фільтра

- Використаний вугільний фільтр можна утилізувати із побутовим сміттям.

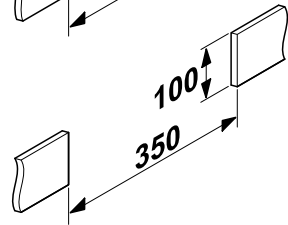
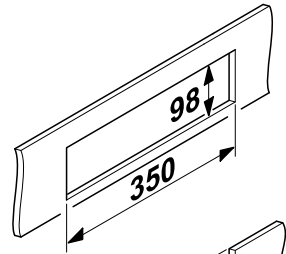
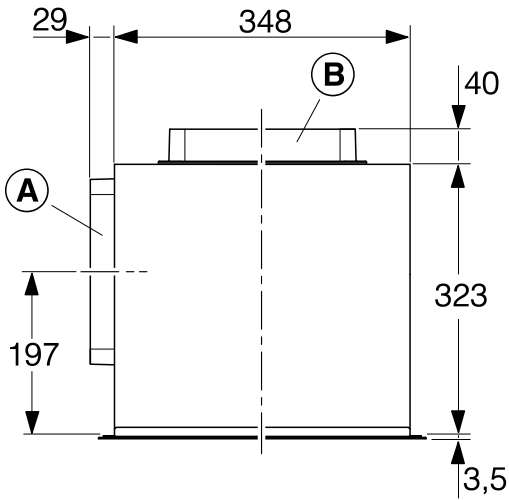
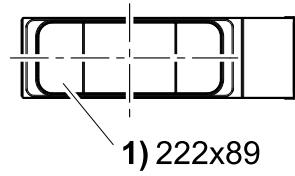
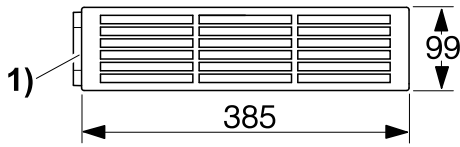
### Чищення корпусу

- Очистіть випускну решітку і при вийнятих фільтрах внутрішню частину корпусу губкою, м'яким миючим засобом і теплою водою.

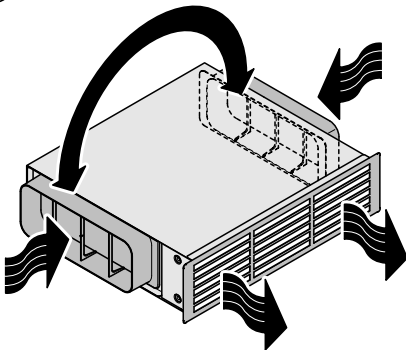




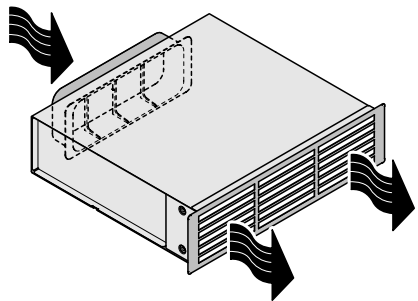




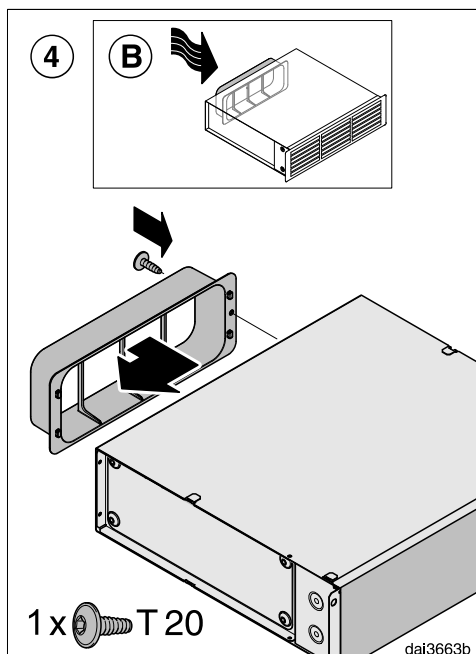
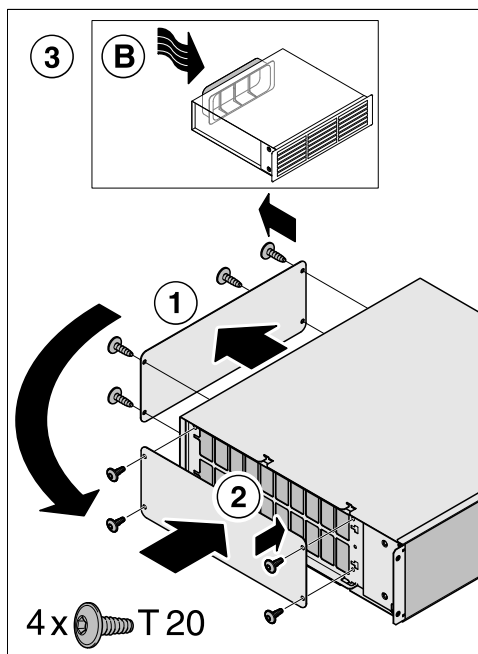
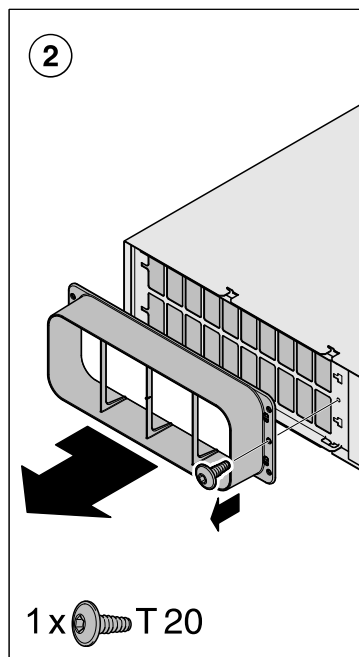
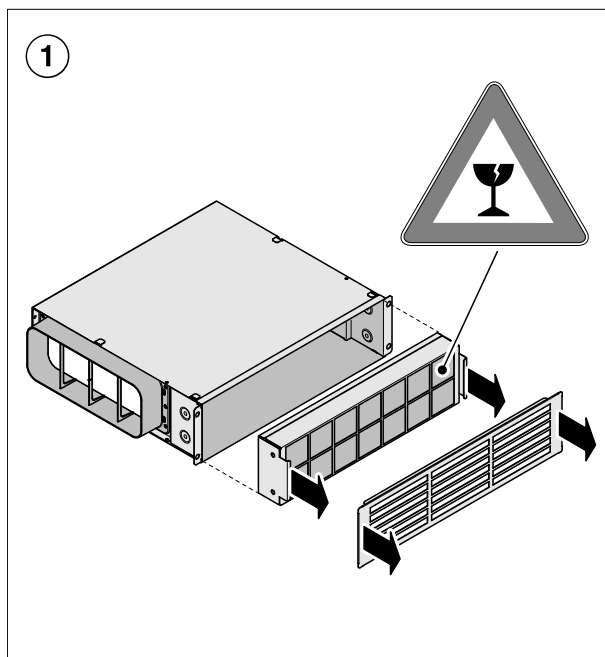
A

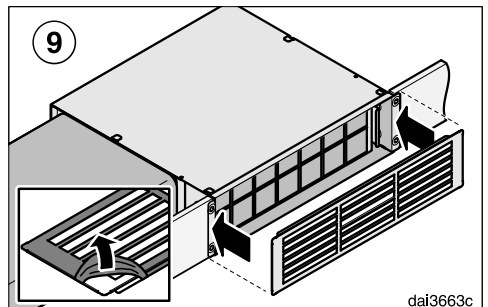
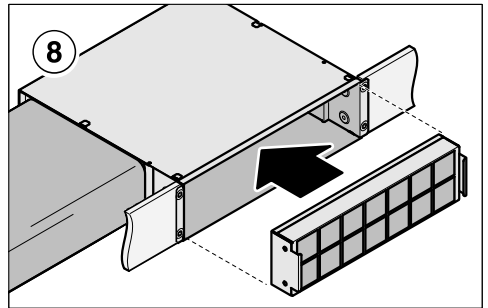
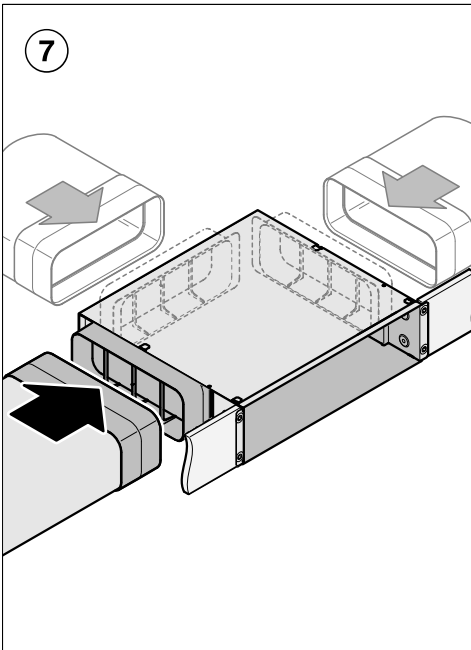
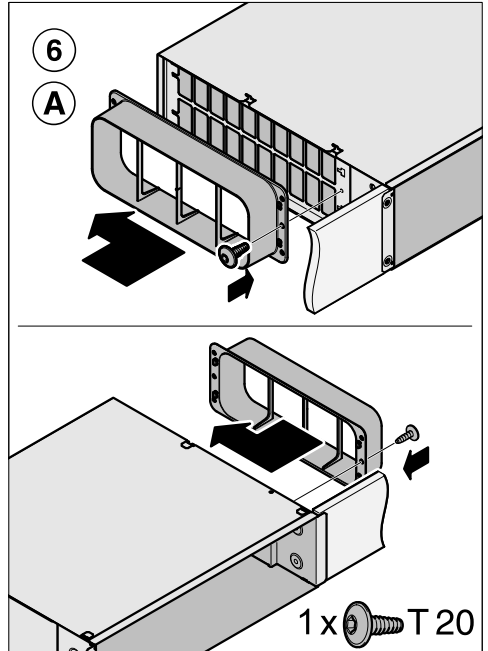
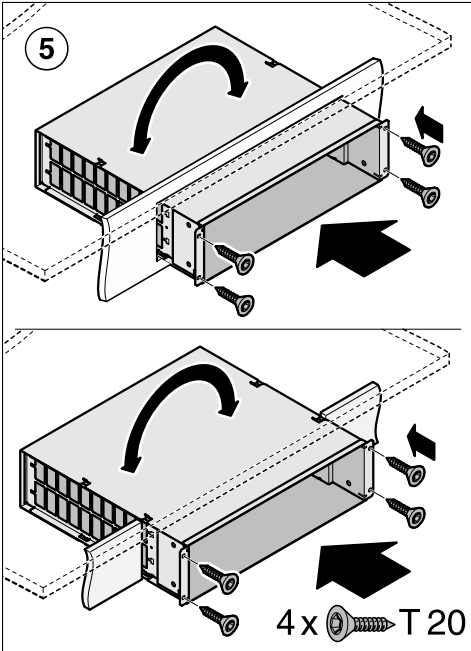


B



# Montage







Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany  
Tel.: +49 5241 89-0  
Fax: +49 5241 89-2090  
Internet: [www.miele.com](http://www.miele.com)